

Ardui

INFORMACIÓN MUNICIPAL-UDAL ARGIBIDEA /4/ EUSKARA /5-7/ CULTURA-KULTURA /8-15/ IGUALDAD-BERDINTASUNA /16-17/ JÓVENES/NIÑOS-GAZTEAK/HAURRAK /18-19/ SERVICIO SOCIAL DE BASE-OINARRIZKO GIZARTE ZERBITZUA /21-22/ DEPORTES KIROLAK /23-28/ EDUCACIÓN-HEZKUNTZA /29-31/ SALUD-OSASUN /31/



Servicios municipales Udal zerbitzuak

Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala
Tel: 948 18 19 00 / 18 18 96 Fax: 948 18 06 97
E-mail: ayuntamiento@zizurmayor.es

Servicios de Cultura y Euskera / Kultura eta Euskara Zerbitzuak
Tel: 948 18 25 00 / 18 24 87
Fax: 948 18 25 05 E-mail: cultura@zizurmayor.es

Casa de Cultura / Kultur Etxea
Tel: 948 18 24 91
E-mail: casacultura@zizurmayor.es

Cafetería Casa de Cultura / Kultur Etxeko Kafetegia
Tel: 948 18 31 10

Biblioteca Pública / Liburutegia
Tel: 948 28 66 29
E-mail: bibli@zizurmayor.es

Servicio de Deportes / Kirol Zerbitzua
Tel: 948 18 42 44. Fax: 948 18 07 11
E-mail: deportes@zizurmayor.es

Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak
Tel: 948 18 19 91 Fax: 948 18 78 08

Cafetería Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioetako Kafetegia
Tel: 948 18 25 01

Servicio Social de Base / Gizarte Zerbitzua
Tel: 948 18 28 03 / 18 26 63
Fax: 948 18 53 81 E-mail: ssb@zizurmayor.es

Servicio de Igualdad / Berdintasunerako Zerbitzua
Tel: 948 18 19 00
E-mail: igualdad@zizurmayor.es
Asesoría jurídica para mujeres (948 18 18 96)

Club de Jubilados / Jubilatuen Elkarteak
Tel: 948 18 62 15

Bar Club de Jubilados / Jubilatuen Elkartearen Ostata
Tel: 948 18 36 20

Local juvenil / Ametxea
Tel: 948 18 49 68 E-mail: gaztetxe@zizurmayor.es

Ludoteca / Ludoteka
Tel: 629 66 11 58

Escuela de Música / Musika Eskola
Tel: 948 18 95 41 E-mail: musika@zizurmayor.es

Instituto Público / Institutu Publikoa
Tel: 948 28 60 26. Fax: 948 28 62 64

Colegio Público Camino de Santiago / Camino de Santiago Ikastetxe Publikoa
Tel: 948 28 61 11. Fax: 948 28 63 58

Colegio Público Catalina de Foix / Catalina de Foix Ikastetxe Publikoa
Tel: 948 28 76 89. Fax: Tel: 948 28 76 90

Colegio Público Erreniega / Erreniega Ikastetxe Publikoa
Tel: 948 28 63 55. Fax: 948 28 12 87

Escuela Infantil / Haur Eskola
Tel: 948 18 32 43

Policía Municipal / Udaltzaingoa
Tel: 609 48 71 18

Colectivos Taldeak

Txaranga Galtzagorri
Concejo Viejo. San Andrés, 8 Tel: 948 18 26 43

Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Zizur / Zizur Nagusiko Erraldoi eta Kilikien Konpartsa. Tel: 948 18 25 00

Ioaldunak / Zarpantzar de Zizur
Tel: 666 79 48 58

Gaiteros de Zizur / Zizurko Gaiteroak
Concejo Viejo. San Isidro, nº 2.
Tel: 948 35 32 30

"Ipurtargi" AEK- Euskaltegia
Edificio Social de Piscinas. Tel: 948 21 04 33

Sociedad Betikoak Elkarteak
Sta. Cruz, 47. Tel: 948 18 23 79

Sociedad Garrazta Elkarteak
Sta. Cruz, 33 bajo

Asociación Cabalgata de R.R.M.M. / Errege Magoen Kabalgata Elkarteak
Parque Erreniega, 7. Tel: 948 18 25 23

Colectivo Santa Agueda
Tel: 948 35 31 47 / 35 32 30

Coordinadora Gesto por la Paz de Zizur
Santa Cruz, 19

Asociación Errondua Elkarteak
Tel: 661 92 60 09

Otros servicios públicos Beste zerbitzu publikoak

Secretaría de Juzgado de Paz / Bake Epaitegia
Tel: 948 18 78 44

Centro de Salud / Osasun Etxea
Tel: 948 28 62 92

Cita Previa / Eskatutako Zita
Tel: 948 28 60 60

Parroquia Santa Mª de la Esperanza de Doniantzu Parrokia Tel: 948 18 22 13

Parroquia de San Andrés Parrokia
Tel: 948 18 20 19

S.O.S Navarra / S.O.S Nafarroa Tel: 112

Protección Civil / Babespen Zibila Tel: 112

Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua
Tel: 848 42 70 00

Hospital de Navarra / Nafarroako Ospitalea
Tel: 848 42 22 22

Hospital Virgen del Camino / Virgen del Camino Ospitalea
Tel: 848 42 94 00

Ayuntamiento Cendea de Cizur / Zizur Zendeako Udala
Tel: 948 35 31 11 Fax: 948 35 30 53

Teléfono de la Esperanza
Tel: 948 23 70 58

Infolocal Tel: 012

Grupos municipales Udal taldeak

ALCALDIA (UPN) 948 18 18 96 extensión 127
UPN: 948 18 12 14 extensión 149
NABAI: 948 18 11 41 extensión 144
BILDU: 948 18 11 19 extensión 145

PP / CDN: 948 18 11 50 extensión 146
PSN-PSOE: 948 18 12 24 extensión 147
I-E: 948 18 12 07 extensión 148

Cuotas 2013 Kuotak 2013

Instalaciones Deportivas / Kirol Instalazioak

CUOTAS DE INGRESO

Todas las categorías: 75,63 €

ABONADOS (tarifa anual en euros)

Menores (de 3 a 6 años): 64,53 €
Infantiles (de 6 a 14 años): 99,43 €
Juveniles (de 14 a 18 años): 129,05 €
Adultos (a partir de 18 años): 180,89 €
A partir de 65 años: 71,40 €

ABONADOS NO EMPADRONADOS Y NUEVOS

ABONADOS CENDEA CIZUR (tarifa anual)
Adultos (a partir de 18 años): 269,74 €
Resto categorías (3 a 18 y más de 65): 179,83 €

NO ABONADOS

Entrada laborables +65 años: 5,39 €
Entrada laborables adultos: 9,31 €
Entrada laborables hasta 18 años: 5,39 €

Entrada sábados y festivos +65 años: 8,04 €
Entrada sábados y festivos adultos: 13,75 €
Entrada sábados y festivos hasta 18 años: 8,15 €

Abono semanal +65 años: 26,97 €
Abono semanal adultos: 46,54 €
Abono semanal hasta 18 años: 26,97 €

Abono quincenal +65 años: 53,95 €
Abono quincenal adultos: 93,09 €
Abono quincenal hasta 18 años: 53,95 €

PISTA POLIDEPORTIVA

Alquiler 1/3 pista hora: 18,30 €
Alquiler pista hora: 55,01 €
Tasa no abonado uso pista (75% socios): 4,34 €

CAMPOS DE FÚTBOL ARDOI

Alquiler campo hierba: 86,74 € hora / 1.216 € año
Alquiler 1/2 campo hierba: 63,47 € hora / 906,54 € año
Tasa no abonado uso campo (75% socios): 6,35 €
Merendero: 2,12 €

Entradas espectáculos Ikuskizunetarako sarrerak

Cine infantil: 3,00 €
Espectáculos infantiles: 4,00 €
Grupos aficionados: 2,00 a 4,00 €
Espectáculos profesionales*: 4,00 a 8,00 €
50 % de descuento con carnet joven

* BONOS:

Precio: 26 €. Para 5 entradas de espectáculos profesionales (máximo 2 entradas por sesión)
Validez: 6 meses desde su adquisición
Lugar de venta: taquilla de la Casa de Cultura

SUMARIO AURKIBIDEA

INFORMACIÓN MUNICIPAL UDAL-ARGIBIDEA			4
EUSKERA EUSKARA			5→7
PROGRAMACIÓN CULTURAL KULTUR PROGRAMAZIOA			8→15
IGUALDAD BERDINTASUNA			16→17
JÓVENES GAZTEAK			18→20
SERVICIOS SOCIALES GIZARTE ZERBITZUAK			21→22
DEPORTES KIROLAK			23→28
SALUD OSASUNA	EDUCACIÓN HEZKUNTZA		29→31

Revista de Información para Zizur Mayor. Ayuntamiento de Zizur Mayor
Zizur Nagusirako Informazio Aldizkaria. Zizur Nagusiko Udala

EDITA:
Ayuntamiento de Zizur Mayor / Zizur Nagusiko Udala

CONSEJO DE REDACCIÓN: Benjamín Arca Castañón, Vicente Azqueta Navarraz, Arkaitz Sanz Urtasun, Jon Gondan Cabrera, M^a José Martínez Urío, José Ruiz Garrido, Juan Luis López Aranguren, Luis Ibero Elía y José María Asín Escudero (Coordinador cultural).
REDACCIÓN, COORDINACIÓN Y PUBLICIDAD: HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66. **FOTOGRAFÍA:** Antonio Olza.
TRADUCCIONES A EUSKERA: Kike Díez de Ulzurrun **DISEÑO Y MAQUETACIÓN:** Heda Comunicación. **PUBLICIDAD:** HEDA-Comunicación. Tel: 948 13 67 66 / 677 453 617. **IMPRESIÓN:** Gráficas Ona. Impreso en papel ecológico. **TIRADA:** 5.400 ejemplares.
D.L.: NA-0180/2005. DIFUSIÓN GRATUITA.

84

Octubre
2013
Urria

3.852.800 euros para inversiones

El Ayuntamiento ha aprobado dos modificaciones presupuestarias para ampliar a 3.852.800 euros la partida económica destinada a las inversiones. Entre los proyectos previstos se encuentran el nuevo local para el Servicio Social de Base, que se situará en la plaza de la Mujer, en el sector de Ardoi, y cuya contratación de obras

ya ha sacado a concurso el consistorio; y las nuevas instalaciones deportivas de Ardoi, que contemplan la construcción de pistas de atletismo y patinaje en la zona cercana al campo de fútbol. Este último proyecto está en proceso de debate y el Ayuntamiento espera iniciar próximamente el proyecto de licitación de obras. ■

>> 3.852.800 euro inbertsiotarako

Udalak bi aldaketa onetsi ditu aurrekontuetan inbertsioetara bideraturiko kontusaila 3.852.800 eurora handitzeko. Aurreikusiriko proiektuen artean, Oinarrizko Gizarte Zerbitzurako lokal berria eta futbol zelaiaren aldean atletismo eta patinaje pisten eraikuntza.



La Policía municipal incorpora cinco agentes nuevos

Cinco nuevos agentes se han incorporado a la Policía municipal de Zizur Mayor. El acto de toma de posesión tuvo lugar el pasado 9 de septiembre en el salón de plenos del Ayuntamiento. Con el ingreso del nuevo personal son 19 los agentes que conforman la plantilla de la Policía municipal, que se completa con 4 cabos y 1 jefe, en total, 24 personas.

>> UDALTZAINGOAK BOST AGENTE BERRI HARTU DITU. Bost agente berri hasi dira Zizur Nagusiko Udaltzaingoan. Lanpostuaz jabetzeko ekitaldia irailaren 9an izan zen udaletxeko bilkura aretoan. Berri horiekin 19 agentez osatzen da Udaltzaingoko plantilla, gehi 4 kabo eta burua, 24 lagun guztira.

El Ayuntamiento aprueba la delegación de voto de los concejales

El consistorio ha aprobado la inclusión en su reglamento orgánico de la Ley Foral de modificación de la Ley Foral 6/1990, de 2 de junio, de la Administración Local de Navarra, para establecer la delegación de voto de los concejales en los Ayuntamientos. Podrá delegar su voto la concejala que, por razón de su maternidad, no pueda asistir a las sesiones. Lo podrá hacer en otro concejal durante las seis semanas siguientes al parto. La baja por paternidad, la lactancia o el embarazo no son causas para el ejercicio del voto delegado, salvo el supuesto de embarazo de riesgo debidamente certificado por el médico responsable.

El concejal que debido a su hospitalización o por enfermedad grave debidamente acreditadas no pueda asistir a las sesiones podrá delegar su voto en otro concejal. La acreditación de la baja médica se efectuará mediante la presentación del correspondiente certificado médico firmado y con indicación del número de colegiado, en el que constará la gravedad de la enfermedad que se padece.

El voto delegado sólo será posible en las sesiones plenarias, nunca en comisiones o sesiones de trabajo o en otras circunstancias que requieran votación. Ningún concejal podrá ostentar más de un voto delegado. El número de votos delegados no podrá superar, bajo ninguna circunstancia, la mitad del total de concejales miembros de la corporación; y el periodo de delegación de voto no podrá ser, en ningún caso, superior a un año. ■

LA COORDINADORA DE ALFABETIZACIÓN Y EUSKALDUNIZACIÓN DE ADULTOS AEK OFRECE EN ZIZUR MAYOR ENSEÑANZA PARA TODOS LOS NIVELES, CURSOS DE PREPARACIÓN DE EGA, GRUPOS ESPECIALES PARA PADRES Y LA POSIBILIDAD DE PARTICIPAR EN UN BARNETEGI EN FORUA (BIZKAIA). LAS CLASES COMIENZAN EL 7 DE OCTUBRE.

«Euskara praktikoa», lema de la campaña de matriculación de AEK

La oficina de atención al público de AEK en el antiguo edificio social de las piscinas abre de nuevo sus puertas todos los martes de 9 a 13:00 y de 17:00 a 20:00 para informar a los zizurtarras sobre su oferta formativa 2013-2014 en Zizur Mayor. AEK ofrece enseñanza en todos los niveles, cursos de preparación de EGA y grupos especiales para distintos colectivos, que se concretarán en grupos en función de la demanda. Las clases comenzarán el 7 de octubre. La campaña de matriculación de este año lleva por lema "Euskara praktikoa" (euskera práctico) y en ella se destaca la necesidad de convertir el euskara en un instrumento práctico en el día a día. También se hace hincapié en la variedad de alternativas de aprendizaje de las que dispone AEK, dirigidas a ofrecer atención y a facilitar el aprendizaje a personas en situaciones laborales o personales distintas. Para ello, AEK propone horarios flexibles y se sirve de las nuevas tecnologías. Además de las clases habituales, se ofrecen cursos online, clases de oratoria para aprender a hablar en público, autoaprendizaje con apoyo de tutores y complemento de sesiones de práctica oral, cursos para mejorar la escritura, barnetegi de larga duración y de fin de semana, cursos especiales para padres/madres, jubilados y familias, etc.

PERDER LA VERGÜENZA

Ametz Arzalluz fue el encargado de presentar a principios de septiembre la campaña de matriculación de AEK de este año e invitó a "perder la ver-

güenza a hablar en euskera, tanto a los que quieren aprender, como a los que saben", para conseguir una sociedad bilingüe. El bertsolari animó a la sociedad a que no haga distinciones entre nuevos y viejos hablantes ya que el euskera necesita de nuevos parlantes, que pierdan el miedo a pensar y vivir en euskera, sin avergonzarse de la cantidad y calidad de su vocabulario. Arzalluz aseguró que el euskera no solo les necesita, sino que necesita de su energía, fuerza y ganas de aprender, para dar a esta lengua el 'empujón' que necesita. El bertsolari indicó que lo importante es aprender a pensar en euskera para "dejar de ser un traductor permanente". Por su parte, la coordinadora de AEK, Mertxe Mugika, animó a todo el mundo a apuntarse a alguno de los centros repartidos por todo Euskadi, para aprender y mejorar el euskera con una metodología basada en la práctica. ■



> > Matrikulatzeko azken egunak

AEK-k, jendeari arreta emateko, igerilekuen lehenagoko eraikin sozialean duen bulegoak berriro irekitzen ditu ateartero 9:00etatik 13:00etara eta 17:00etatik 20:00etara zizurtarrei Zizur Nagusian egiten duen prestakuntza eskaintzaz informazioa emateko. AEK-k maila guztietako irakaskuntza, EGArako prestatzeko ikastaroak, gurasoentzako tailer bereziak eta Foruan (Bizkaian) barnetegi batean parte hartzeko aukera eskaintzen ditu eta horiek eskaeraren arabera zehaztuko dira taldetan. Eskolak urriaren 7an hasiko dira.

Aurtengo matrikulazio kanpainak "Euskara praktikoa" du goiburua eta euskara egunez egunean tresna praktikoa bihurtzeko beharra nabarmentzen du. Bestalde, AEK-k dituen ikaskuntza aukeren aniztasuna azpimarratzen da, lan egoera edo egoera personal ezberdinetan dauden pertsonen arreta ematera eta ikaskuntza erraztera bideraturik. Horretarako, AEK-k ordutegi malguak proposatzen ditu eta teknologia berriez baliatzen da.

Euskaraz ongi jakinik hizkera hobetu nahi dutenak berriro elkartuko dira Mintzakide egitasmoaren bederatzigarren edizioan. Izena www.blogak.com/mintzakide-n eta Zizur Nagusiko Euskara Zerbitzuan eman daiteke irailaren 16tik urriaren 19ra bitartean.

Mintzakideren beste denboraldi bat hasiko da

Joan zen ikasturtean ia 600 izan ziren partaideak, euskarazko ahozko jardunerako programa hizkuntza hori ongi egiten duten batzuek eta ikasten ari diren beste batzuek Iruñerriko hainbat tokitan eta Tafallan solasaldi bat konparti dezaten pentsatuta.

Talde horietako bat izan zen Zizur Nagusiko Erreniega ikastetxean Hots Gurasoak guraso elkartearen eta Zizur Nagusiko Euskara Batzordearen laguntzaz eratu zena eta astero ikasleek beren eskola-eguna bukatu aurretik kafe hartzera edo paseatzera elkartzen zena. Bestalde, 21 zizurtarrek hartu zuten parte iaz antolatu ziren Iruñerrian barnako ibilbide osasun-garrietan.

Mintzakide egitasmoaren bederatzigarren edizio honetarako, "Supermintzakideak, elkartu gurekin" goiburua aukeratu da eta aurreko urteetakoaren antzeko jarraipena edo handiagoa lortzea espero da. ■



>> SuperMintzakideak, Elkartu Gurekin!

El 19 de octubre termina el plazo para inscribirse en Mintzakide, un programa que reúne a quienes dominan el euskara y quienes quieren mejorar su forma de hablarlo. Las inscripciones pueden realizarse en "www.blogak.com/mintzakide" y en el Servicio de Euskara de Zizur Mayor. El curso pasado en Zizur Mayor se formó un grupo de hablantes de padres y madres de la escuela Erreniega.

Continúan las clases de euskara de Zubiarte en Zizur Mayor

El grupo de adultos que comenzaron a aprender euskara en Zizur Mayor de la mano del euskaltegi del Gobierno de Navarra Zubiarte continuará este curso con, al menos, 12 personas. Al igual que el curso pasado, las clases se desarrollarán de 15:00 a 16:30 con vistas a que los estudiantes, principalmente padres y madres de la escuela Erreniega, puedan recoger a sus hijos o hijas a la salida de la escuela. Por la misma razón, los días de clase serán lunes, martes, jueves y viernes.

Las personas interesadas en sumarse a este grupo pueden informarse en el teléfono de Zubiarte 948 36 10 91.

>> AURRERA JARRAITZEN DUTE ZUBIARTEK ZIZUR NAGUSIAN EMATEN DITUEN EUSKARA ESKOLEK. Nafarroako Gobernuo Zubiarte euskaltegiaren eskutik, Zizur Nagusian euskara ikasten hasi zen heldu taldeak aurten jarraituko du 12 lagunekin gutxienez. Joan den ikasturtean bezalaxe, eskolak 15:00etatik 16:30era izanen dira ikasleek, zein batez ere Erreniega ikastetxeko aita-amak baitira, beren seme-alabak eskolatik ateratzean jasotzen ahal ditzaten. Horrexegatik, eskola egunak astelehen, astearte, ostegun eta ostirala izanen dira.

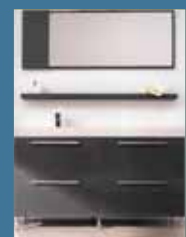
Talde horretan sartzeko interesaturik dauden lagunek Zubiarteko 948 36 10 91 telefono zenbakian har dezakete informazioa.

COCINAS Y BAÑOS
ONENA

948 18 93 40

Parque Erreniega, 43 bajo
31180 Zizur Mayor

Muebles de
cocina y baño
Electrodomésticos
Mamparas
Cabinas de
hidromasaje
Accesorios
Armarios
empotrados



Una casa con mucha vida

Junio

En el último número de Ardui finalizábamos el repaso a la actividad de la Casa de Cultura adelantando que los alumnos de la Escuela de Música iban a ofrecer un concierto fin de temporada el día 10. Acudieron a la cita 100 espectadores.

El viernes 14 y el sábado 15 La Nave Teatro ofreció sendas representaciones del estreno de "¡Palomicaaaaaa!, ¡Palomicaaaaaa! ¡Aaaaaa!". Acudieron 43 y 34 personas, respectivamente. Los alumnos del Método Suzuki de violín realizaron una exhibición en la Casa de Cultura el domingo 16 ante 150 asistentes.

Con esta última cita finalizó la actividad propiamente dicha del Anfiteatro, pero aún hubo un par de convocatorias más de carácter cultural en junio. Los días 19, 20 y 21 se celebró el Kultur Zirkloa con actuaciones en el Parque Erreniega, y el viernes 28 ofreció un concierto la banda de Música de Zizur Mayor en los porches del Ayuntamiento.

Agosto

Tras el parón del verano, el Anfiteatro retomó su actividad el miércoles 21 de agosto con la actuación de la Agrupación Coral de Cámara de Pamplona, que contó con la asistencia de 93 espectadores/as.

Este mes el Parque Erreniega acogió dos citas más, ambas del programa de cine al aire libre. El domingo 19 se proyectó "La vida de Pi" y el domingo 26 "Blancanieves y la leyenda del cazador". En ambos casos el número de asistentes fue de alrededor 100.

Septiembre

La actividad cultural de septiembre arrancó también con el Parque Erreniega como escenario. El lunes 9 acogió un espectáculo de circo de la compañía Elegants titulado "Cabaret elegance", que congregó a alrededor de 250 personas. En torno a 400 fueron las que se acercaron el martes 10 al pasacalles pirotécnico de la compañía K de calle, espectáculo titulado "Cuprum's Men". Ese mismo martes, pero a las 19:00, los alumnos de la Escuela de Música ofrecieron un concierto en el anfiteatro ante 172 asistentes.

Exposiciones

La sala de exposiciones acogió del 6 al 9 de junio los trabajos realizados en los Talleres de Pintura (infantil y adultos) y de Cerámica a lo largo del curso. Pasaron por la sala alrededor de 100 personas. Del 14 al 30 de junio la sala estuvo ocupada por las pinturas del Colectivo "Alfredo Sada". Se acercaron a visitar la exposición algo más de 150 personas. Tomó el relevo la ya tradicional muestra de trabajos presentados al concurso del cartel anunciador de las fiestas, que fue visitada por más de 500 personas. Desde el 16 de septiembre y hasta el 29 del mes, cuelgan en la sala los trabajos que concurren a la edición de este año del Certamen de Pintura al Aire Libre.

Se renueva el equipo de bibliotecarias

La Biblioteca Pública de Zizur Mayor, perteneciente a la Red de Bibliotecas Públicas del Gobierno de Navarra, cuenta con un renovado equipo de bibliotecarias. Continúa Marta Moriones y se incorporan M^a Eugenia Martínez, Blanca Barriain y Cuca Gorosquieta, esta última para completar la jornada reducida de Blanca. Gracias a la aportación económica del Ayuntamiento, el servicio se ofrece también por la mañana con la contratación de Raquel Navarro.

HORARIO COMPLETO

Tras el periodo estival, la biblioteca recuperó en septiembre el horario completo de 9 de la mañana a 9 de la noche y para el 1 de octubre está previsto que se celebre la primera sesión del Club de lectura en el que



De izquierda a derecha, María Eugenia Martínez, Cuca Gorosquieta, Marta Moriones y Blanca Barriain. Abajo, Raquel Navarro.



los lectores comentan obras periódicamente.

Por otra parte, la biblioteca está reforzando sus servicios de sugerencias y orientación a los lectores y lectoras. Quienes busquen propues-

tas de lectura, música o cine, las encontrarán en la página web de la biblioteca (<http://www.bibliotecas-publicas.es/zizurmayer>). En ella se publica el boletín de novedades, una sección para padres e hijos y cada mes se recomiendan cuatro materiales: un libro para público adulto, un libro para público infantil, una película y un disco, que se exponen en el hall de la biblioteca. Además, también se han elaborado guías de lectura en papel por géneros, dedicadas a novela policíaca, histórica, etc. ■

PROGRAMACIÓN DE OTOÑO UDAZKENEKO PROGRAMAZIOA

Los espectáculos
tienen lugar en la
Casa de Cultura

EXPOSICIONES

Lugar: Sala de exposiciones (Casa de Cultura)

Horario:

Días laborables, de 19:00 a 21:00

Festivos, de 12:00 a 14:00

Hasta el 11 de octubre

"40 años en acción"

Autor: MSF

(Médicos sin Fronteras)

Lugar: Patio de la Casa de Cultura

Del 4 al 20 de octubre

Autora: Marta Rueda

Pintura y escultura



Obra de Belén Arévalo.

Del 25 de octubre al 10 de noviembre

Autora: Belén Arévalo

Pintura

Del 31 de octubre al 1 de diciembre

"Nuevas masculinidades"

Fotografía

Organiza: Servicio de Igualdad

Lugar: Patio de la Casa de Cultura

Del 15 de noviembre al 8 de diciembre

Autor: Jaime Eguaras

Pintura

Del 13 de diciembre al 5 de enero

Autor: Fermín Alvira

Pintura



OCTUBRE

Viernes, 4

Danza-Teatro

"Charlie"

Cia FERNANDO HURTADO

Hora: 22:00

Entrada: 8 €

Domingo, 6

Cine infantil. Castellano

"¡Piratas!"

Hora: 18:00

Entrada: 3 €

Viernes, 11

Danza

"Naufragoak"

DANTZAZ KONPAINIA

Hora: 20:00

Lugar: Parque Erreniega

Domingo, 13

Teatro infantil. Castellano

"Cenicienta y las zapatillas de cristal"

LUNA TEATRO

Hora: 18:00

Entrada: 4 €

Edad recomendada: de 4 a 8 años, acompañados

Viernes, 18

Teatro

"El pobre de mí, tío Vania"

ATIKUS

Hora: 22:00

Entrada: 6 €

Viernes, 25

Música

BANDA DE MÚSICA DE ZIZUR

MAYOR

Hora: 20:00

Entrada: 2 €

Domingo, 27

Música

CORAL INFANTIL CARMINA

Hora: 12:30

Entrada: 4 €



NOVIEMBRE

Viernes, 1 y sábado, 2

Teatro

"Camioneta y manta"

ILUNA TEATRO

Hora: 20:00

Entrada: 6 €

Domingo, 3

Teatro infantil. Castellano

"Un cuento de detectives"

ILUNA TEATRO

Hora: 18:00

Entrada: 4 €

Edad recomendada: a partir de 3 años, acompañados

Viernes, 8

Danza

"Because we love"

FUERADELEJE

Hora: 22:00

Entrada: 6 €

Domingo, 10

Cine infantil. Euskera

"Pudding magikoa"

Hora: 18:00

Entrada: 3 €

Viernes, 15

Música

"Con cierto desconcierto"

ORQUESTA DE CAMARA DEL

AMPURDÁ

Hora: 22:00

Entrada: 8 €

Domingo, 24

Música

"Sección de Púa y Solistas"

A.G.A.O

Hora: 12:30

Entrada: 4 €

Jueves, 28

Teatro

"Madre Coraje"

ATALAYA TEATRO

Hora: 20:00

Entrada: 8 €



DICIEMBRE

Domingo, 1

Música

CONCENTRACIÓN DE COROS

Hora: 12:30

Entrada: 3 €

Martes, 3

Teatro infantil. Euskera

"Zapata gorriak"

PATATA TROPIKALA

Hora: 18:00

Entrada: 4 €

Edad recomendada: a partir de 3 años, acompañados

Domingo, 8

Cine infantil. Castellano

"GRU 2. Mi villano favorito"

Hora: 18:00

Entrada: 3 €

Viernes, 6

Teatro infantil. Castellano

"La piel de gallina"

L' HORTA TEATRE

Hora: 18:00

Entrada: 4 €

Edad recomendada: de 4 a 8 años, acompañados

Viernes, 13

Teatro infantil. Castellano

"Los mejores momentos de La Granja y..."

EXHIBICIÓN DE BAILE

Academia EVA ESPUELAS

2 sesiones: 19:00 y 20:00

Entrada: 4 €

Domingo, 15

Música

CORAL DE CÁMARA DE

PAMPLONA

Hora: 12:30

Entrada: 3 €

Miércoles, 18

Teatro infantil. Euskera

PIRRITX, PORROTX eta MARI

MOTOTS

2 sesiones: 16:30 y 19:00

Lugar: Frontón grande

Entrada: 6 €

FIESTAS FESTAK



AHORRA EN CALEFACCIÓN  **Financiamos tu proyecto hasta 3 años.**

CALEFACCIÓN POR INFRARROJO LEJANO

CALOR 3D

Innovación	Limpio
Alta eficiencia	Económico
Confort	Ecológico
Saludable	Fácil instalación

ESTUFAS Y CALDERAS DE BIOMASA

BIOMASA

Rentable	Alto rendimiento
Compatible otros sistemas	Combustible local
Acogedor	Variedad de modelos

Avda. Baja Navarra, 15 Bajo Pamplona (Frente a Sochaga)
Tfno: 948 241 583 Email: info@nawattia.com

Distribuidor oficial de: 

El Club de las buenas noticias 

2% descuento en repostajes

5% descuento en compras



aluminios pamplona

- Ventanas de aluminio con rotura de puente térmico
- Mamparas de baño y ducha
- Ventanas con persiana

 **KÖMMERLING**
Ventanas de PVC

Pol. Talluntxe II, C/B - Nave 61 • Tfno. 948 312 233
NOAIN
www.aluminiospamplona.com



**Médicos
odontólogos**
María Jesús Salazar
(Coleg. 236)

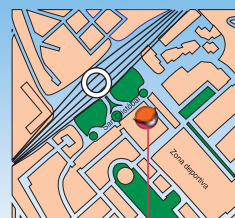
Javier Asensio
(Coleg. 237)

Clínica Dental

CENTRO DE RADIODIAGNÓSTICO DIGITAL

Estética Dental @ Odontopediatría PADI
Prótesis @ Ortopedia maxilofacial
Periodoncia @ Endodoncia @ Ortodoncia
Cirugía oral @ Operatoria dental @ Implantes

Diagnóstico y planificación en 3D
Escáner propio



ZIZUR MAYOR
C/Idioia, 3. 1º D
Tel.: 948 18 30 60

PAMPLONA
C/ Ermitagaña, 5. Of. A
Tel.: 948 17 01 01

FOTO ULAZIA

REPORTAJES INFANTILES

Fotos de carné
en el acto

Diseña tu álbum con
www.hofmann.es
Código 370220 y lo
recibirás en tu tienda

Santa Cruz, 43.
Urbanización Zizur
Tel 948 18 53 01 Zizur Mayor



En la imagen superior, una participante en el certamen realizando su trabajo. El resto de las imágenes corresponde a las obras premiadas: el primer premio, de Carlos Espiga (1); el primer accésit, obra de Juan Berrozpe (2); el 2º accésit, de Manuel Bermejo (3); y, finalmente, la obra del zizuritarra Germán Montoya, que fue destacado con una mención especial (4). En la imagen que acompaña al texto inferior, los tres premiados. De izquierda a derecha, Juan Berrozpe, Carlos Espiga y Manuel Bermejo.

Carlos Espiga ganó el X Certamen de Pintura

El Certamen de Pintura al Aire Libre de Zizur Mayor cumplió su décima edición el pasado 1 de septiembre. En un día soleado y disfrutando de una



agradable temperatura, los participantes se dispusieron frente a sus caballetes pincel en mano para plasmar diferentes espacios del municipio sobre el lienzo. Antes de las 17:00, hora límite de presentación de los trabajos, se entregaron 22 obras. A las seis, un jurado formado por

Héctor Urrea, Fermín Alvira y Nahikari Sánchez dio a conocer a los ganadores. El primer premio, dotado con 700 euros, fue para el bilbaíno Carlos Espiga, por su acuarela del conocido edificio y pasadizo de Santa Cruz. Delineante de profesión, Espiga practica la pintura como hobby y ejerce como profesor de la Agrupación de Acuarelistas Vascos. Según explica, ha participado en varios certámenes del entorno y ha resultado ganador en los de Ortuella, Orduña y Gorliz, entre otros. En Zizur Mayor era la primera vez que pintaba y se decantó por un rincón emblemático: "Me llamó la atención la singularidad del edificio y, como tenía andamios, todavía daba

más juego. Utilicé acuarela, que es la técnica que siempre uso y, como perspectiva, un picado hacia arriba".

DOS ACCÉSIT Y MENCIÓN

Los dos accésit, premiados con 300 euros cada uno, recayeron en el donostiarra Juan Berrozpe, que presentó una vista del parque Erreniega, y en el pamplonés Manuel Bermejo, que pintó a una ciclista a la entrada de las piscinas municipales. También hubo una mención especial para el zizuritarra Germán Montoya, por su original visión del puente de Javier Manterola. Los trabajos se han expuesto en la Casa de Cultura del 16 al 29 de septiembre. ■



Foto: Koldo Álvarez.

La Banda paseó su música por Alemania

Un total de 63 personas, entre componentes de la Banda Municipal de Música de Zizur Mayor y acompañantes, viajaron a Centroeuropa este verano. Entre el 24 de julio y el 1 de agosto, el grupo visitó las ciudades de Friburgo, Toddmost, Neuschwanstein y St. Blasien (Alemania), Strasburgo y Colmar (Francia) y Shaffhausen, Stein Rheim y Konsta (Suiza). Pero no solo practicaron turismo, también ofrecieron dos conciertos, ambos al aire libre, en St. Blasien (Baviera) y Toodmost (Selva Negra). En ellos interpretaron música de D. Shostakovich, G. Giménez, E. Granados, J. Padilla, J. Teixidor y A. Márquez, que fue muy bien recibida por el público. La Banda ya había realizado anteriormente otros viajes similares a París (2005), Italia (2006), Bélgica (2010) y Andalucía (2011), en los que los músicos tuvieron ocasión de conocer otros lugares y tocar en escenarios diferentes de los habituales.

CONCIERTOS RECIENTES

En las pasadas fiestas patronales, la Banda Municipal de Música de Zizur Mayor ofreció un concierto el día 13 y acompañó a la Corporación municipal en sus recorridos por la urbanización y el casco antiguo. El pasado 20 de septiembre, el grupo actuó en la Casa de Cultura de Orkoien, y para el 25 de octubre tiene prevista una nueva actuación en la Casa de Cultura de Zizur Mayor. ■

>> Bandak Alemanian zehar paseatu zuen bere soinua

63 laguneko talde batek Europa erdialdera bidaiatu zuen joan den udan, Zizur Nagusiko Udal Musika Bandako kideez eta haiek inoan joan zirenez osaturik. Uztaillaren 24tik abuztuaren 1era bitartean, Friburgo, Toddmost, Neuschwanstein eta St. Blasien (Alemania), Strasburgo eta Colmar (Frantzia) eta Shaffhausen, Stein Rheim eta Konsta (Suitza) hiriak bisitatu zituen taldeak.

Arranca el curso en la Escuela de Música

La Escuela de Música ha retomado su actividad. Para calentar motores, distintas agrupaciones instrumentales formadas por alumnado del centro ofrecieron un concierto pre-fiestas el 10 de septiembre en la Casa de Cultura y, tras las fiestas, comenzaron las clases. La oferta de la Escuela se compone de clases de Música y Movimiento para los nacidos entre 2006 y 2009 y, para los nacidos en 2005 y anteriores, Lenguaje Musical, Música de Cámara, Agrupaciones, Piano, Violín, Flauta travesera, Guitarras, Trompeta, Txistu, Saxofón, Acordeón, Clarinete, Trombón, Bombardino, Viola y Percusión. Quedan algunas plazas libres en Música y Movimiento y en algún instrumento, por lo que las personas interesadas pueden dirigirse a la Escuela de Música para solicitar información.

>> **BESTE IKASTURTE BAT HASIKO DA MUSIKA ESKOLAN.** Eskolak ematen duen prestakuntza 2006 eta 2009 artean jaiotakoentzako Musika eta Mugimendu eskolak eskaintzen ditu eta 2005ean eta aurreko urteetan jaiotakoentzako Musika hizkuntza, Ganbara musika, Elkarateak, Pianoa, Biolina, Zeharkako txirula, Gitarra, Trompeta, Txistua, Saxofoia, Akordeoia, Klarineta, Tronboia, Bonbardinoia, Biola eta Perkusioa.

ESCUELA SUPERIOR DE MASAJE PROFESIONAL

ABIERTO PLAZO DE MATRICULA

31 Años de experiencia formando MASAJISTAS

CURSO DE MASAJE Niveles 1º, 2º y 3º

SHIATSU • KINESIOLOGÍA • CRANEOSACRAL • DRENAJE
NATUROPATIA ORIENTAL • REIKI...

Mº de Urdax, nº 17 • PAMPLONA • www.centrosurya.com
Tel. 948 268 614 - 648 188 407 • surya@centrosurya.com

C.P.S. - 67005 NA - TITULO NO OFICIAL EMERGENZA NO REGULADA

osadlan

Servicios Asistenciales a Domicilio para personas dependientes

C/ Río Ega, 14 bajo Of. 01
31005 PAMPLONA
Tlfno. 634 575 040

info@osadlan.com
WWW.OSADLAN.COM



>> Azoka ekaitz artean

Festen aurreko asteburuan Zizur Nagusiko alde zahar-rak Erdi Aroko azoka bat hartu zuen, zeinetan, ekaitzak gorabehera, oso une biziak izan baitziren.



Un mercado entre tormentas

El fin de semana previo a las fiestas, el casco antiguo de Zizur Mayor acogió un mercado medieval que, a pesar de las tormentas, vivió momentos muy animados. Los puestos, situados en la plaza Ramón Esparza y alrededores, ofrecían todo tipo de alimentos, desde encurtidos, hasta dulces artesanos, pasando por quesos, pastas, almendras garrafiadas, embutidos y talos o crepes elaboradas en el momento. No faltaban, como es lógico, los artesanos de

la madera, la plata o el textil y un herbolario con remedios para todo tipo de males. Los más pequeños se divertieron con los paseos en pony, el tióvivo ecológico de cartón piedra y los juegos de madera colocados en distintos puntos del mercado. Además, el público que se acercó al mercado pudo disfrutar de demostraciones de cetrería, pasacalles musicales y varios espectáculos de animación teatral. ■



Ardui

PUBLICIDAD
948 13 67 66

Cambios con ventajas en la adquisición de entradas por internet

>> Aldaketak Internet bidezko txartel erosketan

Joan den irailaren 20az geroztik Kultur Etxeko antzokiko programaziorako txartel erosketan Udaleko Kultur Zerbitzuaren webgunearen bitartez egiten da www.zizurmayorcultura.es

desde entradas.com, como hasta ahora. El nuevo sistema cuenta con algunas ventajas. Una de ellas es que los/as usuarios disponen de más información sobre el espectáculo que van a disfrutar. Además, la comisión que debe abonarse por cada entrada pasa de 1 € a 0,30 €. Para las personas que poseen carné joven o de estudiante

hay una ventaja más, y es que al contrario que hasta ahora, que no podían utilizar esta vía de compra si querían hacer efectivo el descuento al que tienen derecho, pueden comprar su entrada on-line a precio reducido y acreditarlo en la entrada del teatro con el carné. Como hasta ahora, las entradas se pueden imprimir desde casa y evitar, así, las colas. ■

www.zizurmayorcultura.es

Desde el pasado 20 de septiembre la compra de entradas para la programación del anfiteatro de la Casa de Cultura se realiza desde el espacio web del Servicio de Cultura municipal www.zizurmayorcultura.es, y no

Arrancan los nuevos cursos y actividades formativas

Los cursos y actividades formativas 2013-2014 comienzan este mes de octubre e incluyen actividades infantiles y para adultos. La oferta infantil se compone de cursos de danza, taller de barro y moldeado, plástica y dibujo, pintura y yoga. Todos ellos se impartirán de octubre a mayo en euskera y castellano, salvo el taller de barro y modelado, que se ofrecerá únicamente en castellano. Los jóvenes de 12 a 16 años pueden asistir al taller de teatro que se desarrolla los viernes por la tarde. La oferta para mayores de 16 años incluye cursos de corta y larga dura-

ción. Entre los primeros, figuran la iniciación a la informática, herramientas útiles de internet y seminarios de yoga y tai-chi; entre los de larga duración, se han propuesto talleres y cursos de pintura, manualidades, ritmos latinos, cerámica, yoga, tai-chi y, como novedad, un taller de costura. El plazo de inscripciones a través del 012 concluyó el 20 de septiembre, pero todavía es posible apuntarse en los grupos con plazas libres acudiendo al Servicio de Cultura del Ayuntamiento o llamando al teléfono 948 18 25 00. ■

>> Ikastaro eta prestakuntza-jarduerak abiatuko dira

2013-2014 ikasturteko prestakuntza ikastaro eta jarduerak hil honetan, urrian, hasiko dira eta haur eta helduentzako jarduerak egin daitezke haietan. Haurrentzako eskaintzako ikastaroak eta lantegiak honako hauek dira: dantza, buztina eta modelatzea, plastika, marrazketa eta pintura eta yoga. Denak euskaraz eta gaztelaniaz emanen dira urritik maiatzera, buztina eta modelatzeko tailerra izan ezik, gaztelaniaz soilik emanen baita. 12 eta 16 urte bitarteko gazteak antzerki lantegira joan daitezke.

LA PERSONAS INTERESADAS EN LAS PLAZAS LIBRES PUEDEN PONERSE EN CONTACTO CON EL SERVICIO MUNICIPAL DE CULTURA

Asociación de Comerciantes
Merkatarien Elkarte

COMPRE EN SU PUEBLO
EROS EZAZU ZURE HERRIAN

Asociación de Comerciantes Merkatariak Elkarte

ZIZUR
MAYOR • NAGUSIA

SEGUROS

En AXA Seguros tenemos una oficina muy cerca de usted

Automóviles • Hogar
Jubilación • Vida • Accidentes
Comercios...

Istizu Agencia de seguros
Juan Jesús Basarte San Gil
C/ Ereniega, 13 bajo
31180 Zizur Mayor - Navarra
Tel. 948 18 85 82 • Fax 948 18 85 83

25 AÑOS 1988-2013

EXTINIRUNA
SISTEMAS CONTRA INCENDIOS Y SEGURIDAD

Pol. Industrial Mutilva Baja • Calle P - Nave 14 • Tel. y fax: 948 23 64 85

Alarmas de seguridad Sistemas de detección y protección de incendios **Sistemas de seguridad y video vigilancia** Formación en protección contra incendios **Puertas - Registros cortafuegos** Mantenimiento integral de instalaciones **Proyectos de instalaciones de incendios** Plan de auto protección

Web: www.extiniruna.com
Mail: extiniruna@extiniruna.com

Empresa instaladora / mantenedora autorizada nº 31/001
Empresa autorizada en sistemas. Seguridad D.G.S.P. con nº 2364

Curso de búsqueda activa de empleo para mujeres

El próximo día 14 de octubre comenzará un nuevo curso para la búsqueda activa de empleo, organizado por los servicios municipales de Igualdad y Empleo. La formación está dirigida a mujeres en edad laboral de Zizur Mayor y será impartido por la psicóloga Toña Roa. Las inscripciones pueden realizarse del 26 de septiembre al 8 de octubre en el Servicio de Igualdad o llamando 948 18 18 96.

Las sesiones tendrán lugar los días 14, 16, 18, 21, 23 y 25 de octubre de 9.30 a 12.30. La duración se amplía seis horas con respecto al curso organizado en mayo con el fin de poder trabajar en mayor profundidad las técnicas concretas de búsqueda activa de empleo con la preparación de cartas de presentación, currículos y otros materiales y la planificación de un itinerario de inserción.

Sin embargo, el curso no versará únicamente sobre técnicas concretas, sino que también abordará, entre otras cuestiones, el posicionamiento personal ante la búsqueda de empleo, posibles condicionantes vinculados a roles de género y el aprendizaje de recursos psicológicos, emocionales y de comportamiento que faciliten la búsqueda de empleo.

>> Enplegua aktiboki bilatzeari buruzko ikastaroa emakumeentzat

Datorren urriaren 14an hasiko da enplegua aktiboki bilatzeko beste ikastaro bat, Berdintasun eta Enplegu udal zerbitzuek antolatuta. Prestakuntza lan egiteko adinean diren Zizur Nagusiko emakumeentzat izanen da eta Toña Roa psikologoak eman du. Izena irailaren 26tik urriaren 8ra bitartean eman daiteke Berdintasun Zerbitzuan edo 948 18 18 96 telefonora deituz.



Representantes del Servicio de Deportes, de los centros educativos y de la plantilla municipal tras recibir el galardón la víspera de Fiestas.

Premio "Gafas Lilas" para varias entidades locales

El Ayuntamiento de Zizur Mayor ha reconocido a la representación sindical municipal, al Servicio de Deportes y a los centros educativos Erreniega, Camino de Santiago, Catalina de Foix e IES Zizur Mayor su labor en favor de la igualdad entre hombres y mujeres. Estos colectivos recibieron el Premio "Gafas Lilas", que les fue entregado el día 11 antes del cohete anunciador de las fiestas.

Las gafas lilas simbolizan una nueva forma de mirar, con un enfoque de género, más integrador, que garantiza la detección de las necesidades de los ciudadanos y ciudadanas y por tanto posibilita una adecuada y eficaz distribución de recursos y gestión de servicios. ■

>> "Betaurreko lilak" saria herriko erakunde batzuentzat

Zizur Nagusiko Udalak udal ordezkari-tza sindikalari, Kirol Zerbitzuari eta Erreniega, Camino de Santiago, Catalina de Foix eta Zizur Mayor BHI ikastetxei gizon eta emakumeen artero berdintasunaren alde eginiko lana aitortu die. Kolektibo horiek "Betaurreko liliak" saria jaso zuten, zein 11n festak iragartzeko suziriaren aurretik eman baitzieten.



Jóvenes artistas en los campamentos urbanos

Los campamentos urbanos de verano, organizados por el Área de Igualdad del Ayuntamiento y realizados por la empresa Euala Iniciativas SL, registraron este año 175 inscripciones semanales, un número similar al del año anterior. No hubo grupos en euskera porque no se alcanzó el número de inscripciones exigido, si bien los monitores y monitoras eran bilingües.

El hilo conductor fue este año la expresión artística, de forma que a lo largo de las distintas semanas se abordó el grafiti, el surrealismo, la fotografía, el vídeo o el arte contemporáneo. Tampoco faltó el juego libre, las visitas al mercadillo para los almuerzos saludables, las visitas a la piscina (para los alumnos de Primaria) y salidas los jueves a la Casa de las Aguas de Mendillorri, donde tomaron conciencia de la necesidad de cuidar el Medio Ambiente. Todas estas actividades se realizaron teniendo en cuenta el enfoque coeducativo, evitando los clichés en los juegos y tratando de romper estereotipos. Cada semana se elaboraron vídeos que pudieron ser vistos por las familias. De acuerdo con la valoraciones realizadas por éstas, la actividad fue muy satisfactoria.



Y en fiestas, ¿qué?

El Ayuntamiento de Zizur Mayor llevó a cabo en fiestas patronales su habitual campaña de prevención de la violencia sexista, que cuenta con la colaboración del Instituto Navarro para la Igualdad. El lema de este año fue "Y en fiestas, ¿qué? Compartir la fiesta y el trabajo. El NO sigue siendo ¡NO"! / Eta festetan, zer? Elkarbanatu festa eta lana. EZETZA beti da EZETZ!", tal y como figuró en los carteles, cartas y materiales divulgativos repartidos en comercios, sociedades y otras entidades y servicios locales. Además, el Pleno Municipal aprobó el 29 de agosto un texto de rechazo a las agresiones sexistas que se expuso en distintos puntos del municipio.

>> **ETA FESTETAN, ZER?** Zizur Nagusiko Udalak indarkeria sexistari aurrea hartzeko bere ohiko kanpaina egin zuen festetan, Nafarroako Berdintasunerako Institutuarekin lankidetzan. Aurtengo goiburua "Y en fiestas, ¿qué? Compartir la fiesta y el trabajo. El NO sigue siendo ¡NO"! / Eta festetan, zer? Elkarbanatu festa eta lana. EZETZA beti da EZETZ!" izan zen.

Servicio de asesoría jurídica

Desde su puesta en marcha, 82 mujeres han utilizado el servicio de asesoría jurídica que ofrece el Ayuntamiento y que actualmente presta la abogada Asun Compains a través del convenio entre el Consistorio zizuritarra y el Colegio de Abogados de Pamplona. El servicio está dirigido a todas las mujeres de Zizur Mayor y presta información y asesoramiento gratuito sobre temas de familia (separaciones, parejas de hecho...), laborales (permisos de maternidad, excedencias, despidos...) y de violencia de género (denuncias, órdenes de alejamiento...). La atención se presta en el ayuntamiento todos los jueves de 15:30 a 18:30. Para obtener más información o concertar una cita, se debe llamar al teléfono 948 18 18 96.

>> **AHOLKULARITZA JURIDIKOKO ZERBITZUA.** Zerbitzua Zizur Nagusiko emakume guztiei bideraturik dago eta informazioa eta doako aholkua emanen ditu familia gaietan (bereizketak, izatezko bikoteak...), lan gaietan (amatasun baimenak, eszedentziak, kaleratzeak...) eta genero indarkeriako gaietan (salaketak, urruntzeko aginduak...).

Campaña para prevenir el cáncer de mama

El Servicio de Igualdad está realizando una campaña de prevención del cáncer de mama, como ya hiciera en años anteriores. Durante la pasada Milla Urbana, celebrada el 7 de septiembre, colaboró, junto a la Asociación Navarra de Cáncer de Mama Saray, en la quinta edición de la Milla Solidaria. Numerosos zizurtarras se sumaron a la iniciativa y corrieron para mostrar su apoyo a las personas que sufren esta enfermedad y a sus familias. Además, el Servicio de Igualdad entregó premios a la mejor marca femenina, a la corredora más joven y a la más veterana, premios que consistieron en unas gafas lilas y un diploma de reconocimiento.

"LA TETA QUE OS FALTA"

Para el 17 de octubre a las 18:30 está programada una sesión de sensibilización sobre el cáncer de mama en la Casa de Cultura. En ella se proyectará

el cortometraje "La teta que os falta", de César Ríos Aguilar, y se contará con la presencia de Malu Ziordia, representante de Saray, y de la psicóloga Natalia Tajadura, que hablará sobre la terapia del reencuentro. ■



>> Prebentzioa

Urriaren 17ko 18:30erako, bularreko minbiziak sentikortzeko saio bat dago programaturik Kultur Etxean. Hartan César Ríos Aguilarren "La teta que os falta" film laburra emanen da.

El programa de coeducación en los centros educativos se adelanta a octubre

El Servicio de Igualdad, a través de la empresa Equala, imparte desde hace seis años talleres de coeducación al alumnado y profesorado de los centros escolares públicos de Zizur Mayor. En los colegios, los talleres están dirigidos a cuarto y sexto de Primaria y, en el Instituto, se imparten en segundo y cuarto de ESO. Como novedad, este año el programa se iniciará un mes antes de lo habitual, en octubre, con el fin de evitar los exámenes y días festivos de diciembre. Además, se incluirán las aportaciones realizadas desde el Servicio de Igualdad y los centros educativos. El programa de coeducación pretende trabajar la igualdad en la infancia y la adolescencia, favoreciendo el desarrollo integral de la persona, formando chicos y chicas con espíritu crítico, con actitudes no sexistas y contrarias a la violencia de género.

Otoño 2013

OFICINA DE INFORMACIÓN JUVENIL DE ZIZUR MAYOR / ZIZUR NAGUSIKO GAZTEENTZAKO ARGIBIDE BULEGOA



Zizur Nagusiko
Gazteentzako
Argibide Bulegoa
Oficina de
Información Juvenil
de Zizur Mayor

Si quieres más
información sobre
estos u otros temas,
pásate por la Oficina
de Información
Juvenil. Estamos en
el Local
Juvenil/Ametxea
Calle Idoia s/n
tfn: 948 18 49 68

ametxea@hotmail.com

Horario de invierno

De lunes a viernes, de
9:00 a 13:00 y de
17:00 a 21:00.
Sábados, de 18:00 a
21:00.

Neguko ordutegia

Astelehenerik
ostiralerara, 9:00etatik
13:00etara, eta
17:00etatik
21:00etara.
Larunbatean,
18:00etatik
21:00etara.

PREMIOS Y CONCURSOS

ZONA ARTE JOVEN

Convoca: Instituto Navarro de Deporte y Juventud.

Modalidades: artes escénicas, artes plásticas, música y moda.

Premio: 4.000 euros para cada una de las cuatro modalidades.

Plazo de presentación: hasta el 7 de octubre, inclusive.

Lugar de presentación: entrega presencial (C/ Yanguas y Miranda 27 Bajo), por correo electrónico (dime@navarra.es) o por correo postal certificado.

Más información: www.navarra.es/home_es/Temas/Juventud/Programas/Eventos+jovenes+artistas/Certamen_actual.htm

CONCURSO DE FOTOGRAFIA PARA EL CALENDARIO DE PAMPLONA 2014

Organiza: Ayuntamiento de Pamplona.
Requisitos: las personas participantes deberán cumplimentar una solicitud en la web del Ayuntamiento, donde se adjuntarán las imágenes y se indicará el mes para el que la presentan. Se podrá enviar tres imágenes por cada mes y cada una solo podrá ser presentada a un único mes.

Temática: puntos pintorescos de Pamplona.

Premios:

- Mejor fotografía de cada mes: comida o cena para dos personas y un bono para dos personas por 10 usos en el Aquavox San Jorge.

- Mejor fotografía del calendario: 1.000 euros.

Plazo: del 15 de junio al 15 de octubre de 2013.

PREMIO DE PINTURA JOVEN DE GIJÓN 2013

Convoca: Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular de Gijón

Destinado a: artista español o residente en España con edad comprendida entre 18

y 35 años de edad (cumplidos o por cumplir a lo largo de 2013).

Dotación: premio único de 5.000 euros.

Plazo: la entrega podrá realizarse entre los días 7 al 17 de octubre de 2013, ambos inclusive, en horario de 9 a 14 horas, excepto sábados, domingos y festivos.

Bases:

<http://museos.gijon.es/noticias/show/19594-premio-de-pintura-joven-de-gijon-2013>

BECAS AYUDAS

BECA DE INVESTIGACION Y PRODUCCION ARTISTICA ESPAI RAMBLETA

Convoca: La Rambleta, Espai d'Art i Experiències.

Destinatarias/os: personas mayores de edad. Convocatoria abierta a cualquier disciplina artística.

Requisitos: sólo se podrá presentar una propuesta por persona, con una extensión máxima de 40 folios, en formato PDF y con un peso máximo de 5 megabytes.

Dotación: 6.000 euros, de los cuales

3.500 son para la obra y/o proyecto expositivo y 2.500 para los gastos de edición, difusión, comunicación y publicación del catálogo.

Plazo: hasta el 1 de diciembre.

Más información:

<http://larambleta.com/i-convocatoria-de-beca-de-investigacion-y-produccion-artistica/>

CURSOS

EMPRENDIMIENTO E INNOVACIÓN SOCIAL, CURSO ONLINE GRATUITO

Organiza: áreas de Juventud de los Ayuntamientos de Villava y Burlada.

Duración: de octubre a marzo.

Comienzo del curso: 26 de octubre

Horario: sábados de 9:00 a 14:00.

Dirigido a: jóvenes mayores de 18 años.

Precio: 380 euros.

Más información: gazteleku de Villava (juventud@villava.es – 948355970) y Burlada (948127351, oijuventud.burlada@gmail.com)

CARNÉS

15% DE DESCUENTO CON CARNÉ DE ALBERGUISTA EN LOS VIAJES CON ALSA
Convoca: Red Española de Albergues Juveniles y ALSA.

Descripción: La compañía ALSA descuenta un 15% del coste del billete en los servicios de transporte regular de carácter internacional, nacional y regional a los poseedores de un carné de alberguista.

Requisito: el descuento solo es aplicable si la compra de billetes se realiza en un punto de venta físico de ALSA y mostrando el carné de alberguista.

Más información:

<http://www.reaj.com/descuentos/1/176-%C2%A1este-verano-viaja-con-tu-carn%C3%A9-de-alberguista-en-los-autobuses-de-alsa.html>

VOLUNTARIADO Y ONGS

ACTIVIDADES SENSIBILIZACION EN NAVARRA

Convoca: PLAN España.

Descripción: actividades de sensibilización en Navarra y diseño de proyectos de cooperación y ayuda humanitaria.

Perfil del voluntario: activistas que puedan trabajar para sensibilizar sobre temas de infancia y/o que puedan trabajar y dinamizar a los chicos/as con enfoque de derechos de infancia.

Edificación: entre 4 y 16 horas mensuales.

Límite de inscripción: 31 de octubre de 2013.

Más información: <http://plan-espana.org/apadrina-o-descubre-como-colaborar-ong/voluntarios-ong>

REVISTAS LIBROS FOLLETOS MATERIALES DIDÁCTICOS LOGOTIPOS PUBLICIDAD MULTIMEDIA WEB



Lo hacemos fácil. Lo hacemos bien

NUEVA DIRECCIÓN Concejo de Ustárroz, 9 – 11 Trasera • 31016 Mendillorri - Pamplona

Tel: 948 13 67 66 • Fax: 948 14 82 46 • e-mail: info@heda.es • web: www.heda.es



13 artistas urbanos en el V Certamen de Grafiti de Zizur Mayor

El mal tiempo obligó a posponer en dos ocasiones el Certamen de Grafiti de Zizur Mayor, previsto inicialmente para el 1 de junio. Finalmente, esta quinta edición del Certamen tuvo lugar el pasado 15 de junio, en las vallas verdes situadas junto a la Autovía del Camino, que ya habían servido de lienzo en otras ediciones.

A la convocatoria acudieron 13 personas, de edades comprendidas entre los 16 y los 24 años. Los participantes presentaron previamente sus bocetos y estos fueron autorizados por la Comisión Municipal de Educación y Juventud. Con las vallas blanqueadas la víspera del certamen, los grafiteros comenzaron su trabajo a las diez de la mañana. A mediodía hicieron un descanso para comer juntos y concluyeron sus trabajos para las siete de la tarde. Por suerte, en este tercer intento el tiempo acompañó a los pintores y hubo



público que también se acercó hasta el lugar para disfrutar en directo de este arte urbano. Quienes no lo

hicieron, todavía pueden visitar los grafitis resultantes de este último certamen. ■

Ametxea splash, diversión en la piscina

El buen tiempo hizo que las piscinas municipales estuvieran muy concurridas este verano. Como en años anteriores, no faltaron las actividades organizadas por el Local Juvenil Ametxea en colaboración con el Área de Deportes Municipal. Por una parte, se colocó el stand de juegos de préstamo los martes y jueves por la mañana y miércoles por la tarde para que los chavales se divirtieran con juegos de mesa o pasaran el rato con globos y otras actividades de más movimiento. Además, los miércoles se ofertaron talleres de acuagym, grafiti, brochetas de frutas, carteras con material reciclado, fieltro y pulseras, aunque estos dos últimos no se pudieron desarrollar debido al mal tiempo.



Toricos en la plaza Idoia

Los toricos de ruedas siguen siendo uno de los actos festivos preferidos por el público infantil. Cada tarde, entre las siete y las siete y media, los toricos de cartón piedra de Ametxea recorrieron los porches de la plaza Idoia empujados por los niños de más edad. Para dar comienzo a estos peculiares encierros, los mozos y mozas esperaban a los morlacos entonando cánticos como en Sanfermines. Después empezaban las carreras en las que participaban las chicas y chicos más pequeños, en ocasiones acompañados por sus padres.

>> Gurpildun zezenkoak Idoia plazan

Gurpildun zezenkoek hurrek nahien dituzten festa ekitaldietako bat izaten jarraitzen dute. Festetako arratsalde orotan, zazpietatik zazpi eta erdietara, Ametxeako harrikartoizko zezentxoak Idoia plazako ataripean ibili ziren haur handiek eramanik.



434 personas utilizaron el Voy y vengo

Un total de 434 personas de entre 16 y 30 años utilizaron este verano el servicio Voy y Vengo, organizado por el Local Juvenil Ametxea para que los jóvenes se desplacen en autobús a localidades en fiestas en lugar de en vehículos particulares. Se fletaron dos autobuses para Puento la Reina y otros tantos para Estella, Aoiz y Tafalla. Desde Ametxea valoran muy positivamente la respuesta de los y las jóvenes, ya que en todos los destinos se cubrieron prácticamente el 100% de las plazas. ■

>> 434 lagunek erabili zuten Joan-etorria

16 eta 30 urte bitarteko 434 lagunek erabili du uda honetan Joan-etorri zerbitzua, zein Ametxea Gazte Lokalak antolatu baitzuen, gazteak festetan diren herrietara ibilgailu partikularretan joan ordez autobusez joan daitez. Gareserako bi autobus eta Lizarra, Agoitz eta Tafallarako beste horrenbeste pleitatu ziren. Ametxeak oso ontzat jo du gazteen erantzuna, ezen kasu guztietan ia-ia tokien %100 bete zen.



El 1 de octubre comienza la temporada de la ludoteca municipal

La ludoteca municipal Tartalo abre de nuevo sus puertas el 1 de octubre con novedades. Atenderá únicamente de lunes a viernes y cerrará sábados y domingos. El horario para el público infantil será de 17:00 a 19:00 y el de atención al público de 16:00 a 17:00 y de 19:00 a 19:30. Podrán utilizar el servicio los niños y niñas de 5 a 12 años. Los lunes y miércoles la actividad se realizará en euskara, los martes y jueves en castellano y los viernes será bilingüe. El precio para todo el curso es de 10,58 euros.

Como novedad, este curso se realizarán temáticas trimestrales, cada mes se

desarrollarán dos actividades. En este periodo de octubre a diciembre las actividades girarán en torno a las emociones. **¡Ánimate y visita la ludoteca Tartalo en la calle Santa Cruz, 23!**

>> Urriaren 1ean irekiko du berriro udal ludotekak

Orduak 17:00etatik 19:00etara izaten jarraituko du, astelehen eta asteazkenean euskaraz eta astearte eta ostegunean gaztelaniaz. Ostiralean, bi hizkuntzetan. Ikasurte honetan ez du larunbatean irekiko.

Ametxea desarrolló en Fiestas una campaña preventiva en las bajeras

El Programa Preventivo Municipal desarrolló en fiestas patronales y en fechas previas a éstas una campaña para prevenir la transmisión de enfermedades sexuales y los embarazos no deseados. Con este objetivo, se facilitó información, cartelería y preservativos tanto en las bajeras de jóvenes y en las txoznas.

La Corporación infantil estuvo presente en el chupinazo

La Corporación Infantil fue invitada al Ayuntamiento, donde pudo asistir al lanzamiento del cohete anunciador de las fiestas. Tras vivir de primera mano la experiencia desde el balcón, participaron en el lunch posterior en el propio Consistorio. Los y las integrantes de la Corporación Infantil llevaban una camiseta verde con el escudo que los distinguía entre el resto de invitados al evento.

Fiare
Banca ética / Banku etikoa
Zure interesa, geurea
Compartimos tu interés

navarra@proyectofiare.com - Tlf: 944 153 496

Campaña de captación de capital social
Sozietate-kapitala batzeko kanpaina

www.fiare.org

Promueven/ Sustatzaileak

8.625 euros para proyectos de acción social

El Ayuntamiento ha propuesto la concesión de 8.625 euros a diez grupos, colectivos y asociaciones sin ánimo de lucro para que desarrollen proyectos y actividades en el área de la acción social en Navarra. Los destinatarios son: Asociación Navarra de Espina Bífida e Hidrocefalia (739 euros), Asociación de Personas Sordas de Navarra (915 euros), Teléfono de la Esperanza (567 euros), Asociación Síndrome de Down de Navarra (1.043 euros), Fundación Banco de Alimentos de Navarra (567 euros), Asociación Daño Cerebral de Navarra (1.043 euros), ANFAS (1.043 euros), Asociación Eunate (970 euros), Asociación de Familias Adoptivas de Navarra-AFADENA (695 euros) y Asociación Navarra para la Salud Mental-ANASAPS (1.043 euros).

>> 8.625 EURO EKINTZA SOZIALEKO

PROIEKTUETARAKO. Udalak irabazi asmorik gabeko hamar talde, kolektibo eta elkarteri 8.625 euro ematea proposatu du Nafarroan ekintza sozialaren alorrean proiektu eta jarduerak gauza ditzaten.



Programación de otoño en el club de jubilados

Tras un final de verano marcado por una excursión a Hondarribia (27 de agosto) y un viaje de seis días a la Costa Brava a finales de septiembre, el club de jubilados La Santa Cruz reanudará su programación de otoño con nuevas excursiones, talleres y el torneo de mus. En octubre se reanudarán las salidas: el 15 de octubre está prevista una excursión a Zaragoza y el 24 de octubre, a La Rioja; y se pondrá en marcha el segundo campeonato de mus. A partir del 21 de octubre los aficionados a las cartas tendrán la oportunidad de mostrar sus habilidades y pericia.

Por otro lado, la Cruz Roja iniciará en octubre los cursos de informática que programa todos los años y desde el club están estudiando la posibilidad de organizar talleres de yoga, relajación, tai chi y fotografía. Ya en noviembre se celebrará el tradicional Mes Cultural con charlas y otras actividades.

Asimismo, se está realizando una encuesta en la página web del club de jubilados ([HYPERLINK "http://www.jubiladoszizur.es"](http://www.jubiladoszizur.es) www.jubiladoszizur.es) para conocer cómo quieren pagar los socios la cuota el próximo. ■

Programa de conciliación familiar

El Ayuntamiento ha contratado a tres profesionales en paro para llevar a cabo el programa de conciliación familiar que se desarrolla desde el 23 de abril hasta el 22 de octubre y que atiende a 26 familias. Seis de ellas han utilizado el servicio en el domicilio entre el 23 de abril y el 22 de junio, fecha en la que se puso en marcha el servicio de ludoguardería de verano. Asimismo, dos familias más se han apuntado al programa de conciliación familiar durante el periodo comprendido entre el 5 de septiembre y 22 de octubre. En verano, la asistencia media diaria a la ludoguardería ha sido de 16 niños y niñas con edades comprendidas entre los dos y los doce años. En total han participado 39 menores pertenecientes a 26 familias. El servicio de conciliación familiar, que desarrolla el Ayuntamiento en colaboración con las áreas de Personal, Hacienda, Cultura, Deporte, Igualdad, Servicios Sociales y Empleo, persigue compatibilizar la vida familiar, laboral y personal y garantizar una atención social y educativa de los niños y niñas en la jornada de trabajo o durante el desarrollo de una actividad de inserción sociolaboral o actividades educativas o sociales a familias con especial dificultad en la conciliación. Este programa está cofinanciado por el Fondo Social Europeo, el Servicio Público de Empleo estatal y el Gobierno de Navarra/Servicio Navarro de Empleo.

Nuevo servicio de atención infantil de respiro familiar en la ludoteca

El Ayuntamiento, a través del Servicio Social de Base, va a poner en marcha un servicio de atención infantil de Respiro Familiar para menores de 1 a 6 años, que se desarrollará dentro del local de la ludoteca (calle Santa Cruz, 27) en horario de 10:00 a 12:00 de lunes a viernes; en periodos escolares. Las inscripciones se realizarán la semana previa a la reserva de plazas. El servicio mínimo será de una hora al día y el máximo de diez horas semanales. Durante su estancia, los niños y

niñas inscritos/as participarán en actividades lúdicas y educativas que favorecen el juego libre y la creatividad y la igualdad. El servicio, que correrá a cargo de un equipo de profesionales de la empresa Pauma, pretende facilitar la conciliación de las responsabilidades personales y familiares ofreciendo a las familias un espacio donde dejar a sus hijos e hijas mientras realizan distintas acciones (citas médicas, acciones de inserción laboral, cursos formativos, asuntos personales). ■



CERCA DE 500 PERSONAS SE DIERON CITA EN EL SECTOR ARDOI PARA DISFRUTAR DEL DÍA DE LA SIEGA Y DE LA TRILLA QUE ORGANIZÓ EN AGOSTO EL CLUB DE JUBILADOS LA SANTA CRUZ EN COLABORACIÓN CON LA SOCIEDAD ARBEROKI

Homenaje a la vida en el campo

El pasado 4 de agosto medio millar de vecinos y vecinas de Zizur Mayor revivieron por unas horas la vida agrícola de hace 50 años y las duras condiciones que tenían que soportar quienes trabajaban en el campo en aquella época. La demostración tuvo lugar en el campo de cereales situado junto a la calle Sangüesgaña, en el sector Ardoi. Bajo las órdenes de Pedro Ábrego, dueño de la maquinaria expuesta, miembros del club de jubilados La Santa Cruz y voluntarios mostraron al público el ciclo completo de la obtención del trigo, desde la siega a mano hasta la separación del grano de la paja con la trilladora.

M^a José Anzuola, Ana Otegi y Nati Albisu, vecinas de la localidad no quisieron perderse la cita. “Nos ha traído recuerdos muy buenos, nuestros maridos han sido agricultores y conocemos de primera mano la vida en el campo”. Mientras algunos asistentes immortalizaban la demostración en sus



cámaras digitales, los más pequeños aprovechaban para montarse en los tractores. Óscar, Aitor y Ander, tres hermanos de Zizur Mayor, no ocultaban su sorpresa y entusiasmo. “Hemos venido con nuestros padres y nuestro abuelo. La trilladora es lo que más me ha gustado, es la primera vez que veo cómo funciona”, aseguraba Aitor. ■

■ Una McCormick Deering de 1928

La primera edición del Día de la Siega y la Trilla reunió cuatro tractores, una segadora y una trilladora. Una de las máquinas que más llamó la atención fue la segadora-atadora McCormick Deering. “El primer robot que llegó al campo en 1928 fue una segadora-atadora McCormick Deering, fabricada en Detroit. Esta, en concreto, conserva el pintado original y todas las piezas se fabrican a mano. El mantenimiento no es costoso, sólo necesita engrase”, señala Ábrego. “La mecanización agraria supuso una gran revolución para el campo. Con estas máquinas se trabajan dos hectáreas al día”.

Gerardo Díaz de Cerio, del club de jubilados, valoraba positivamente la iniciativa y dejaba entrever sus planes para el futuro. “La acogida ha sido muy buena y estamos encantados con la respuesta que ha tenido el acto. Nuestro propósito es iniciar un proyecto a medio-largo plazo para que la plaza de la Mujer cobre vida. Queremos dinamizar el sector Ardoi”.

El evento concluyó con un aperitivo a base de txistorra y vino preparado por la sociedad gastronómica Arberoki.

Curso de castellano para extranjeros 2013-2014

Un total de 28 personas (19 del curso pasado y 9 inscripciones nuevas) participan en el curso de castellano dirigido a personas adultas, inmigrantes y con dificultades de lectura y escritura que ha organizado el Servicio Social de Base. Las clases, impartidas por el Centro de Educación Básica de personas adultas José M^a Iribarren, se desarrollan en la Casa de Cultura de Zizur Mayor los lunes, martes, jueves y viernes. El

curso está dividido en 2 cuatrimestres: de septiembre de 2013 a febrero de 2014; y de febrero a junio de 2014; y en dos niveles: enseñanzas iniciales y castellano.

El plazo de inscripción está abierto. Las personas interesadas pueden acudir al Servicio Social de Base (Avda. Belascoain, 10) o llamar a los teléfonos (948 18 28 03 / 948 18 26 63).

Comienza el curso con novedades en las actividades deportivas municipales

El Patronato Municipal de Deportes Ardoi, siguiendo su línea de adaptar su oferta deportiva a las necesidades de los distintos grupos de población, ha ampliado y diversificado su propuesta de actividades para la temporada 2013-2014. Así, por ejemplo, ofrece para jóvenes una nueva disciplina combinada de step, drums alive y nuevas tendencias. Las sesiones de la actividad combinada están especialmente diseñadas para jóvenes de 12 a 17 años y tendrán lugar los jueves, cada día con un tipo de actividad diferente (drums alive, gliding, bosu, zumba, aeróbic, aerobox, pilates, fitball...) aunque tomando el step como base.

Otras novedades de la oferta de este año son la ampliación del horario de abdominal express y natación para personas adultas (ahora 45 minutos), y un nuevo planteamiento de la gimnasia de mantenimiento, que se denominará athletic condition y mezclará el dinamismo cardiovascular con un trabajo de tonificación. Además de las actividades citadas, la oferta para personas adultas incluye patinaje, multi-aeróbic, step, gap-stretching, stretching, power dumbbell, musculación juvenil, actividad acuática para embarazadas, taller capazo, recuperación física post-parto (con servicio de guardería), aerogimnasia-tonificación, gimnasia china, kung fu,

gimnasia para la tercera edad, taekwondo, judo, taller óseo muscular, multifitness, gimnasia correctiva postural, ciclo indoor y gliding fitball.

NIÑOS Y NIÑAS

Para los niños y niñas se propone también una larga lista de actividades por parte del Patronato: gimnasia artística, gimnasia rítmica, natación, deporte amigo y DX3 en inglés, patinaje, psicomotricidad deportiva, psicomotricidad acuática, kung fu, judo y taekwondo. También continúa la educadora de hábitos que acompaña a niños y niñas en el vestuario, cuyos servicios ahora costarán 15 euros. ■



■ Se busca voluntariado

Con el objetivo de impulsar la ayuda a niñas y niños con diversidad funcional, el Patronato de Deportes Ardoi invita a las y los jóvenes a acompañar a menores en su práctica deportiva, siempre bajo la supervisión de las monitoras o monitores de la actividad. Las personas interesadas pueden apuntarse directamente en deportes@zizurmayor.es

■ Plazas libres

Una vez concluido el plazo de inscripción el pasado 15 de septiembre, las personas interesadas en apuntarse en alguna actividad del Patronato pueden inscribirse en las plazas libres a través de internet.

61 participantes en el Club de verano

El Club de Verano-Udan Blai, organizado por el Patronato de Deportes con la empresa Urdi y el Colegio de Formación Lingüística Zizur, tuvo en esta edición 61 participantes. Las tres tandas se desarrollaron del 15 de julio al 30 de agosto únicamente en inglés, ya que no se alcanzó la inscripción mínima en euskera. Comedor y guardería se compartieron con los campamentos organizados por Igualdad. La actividad del club combinó deporte e idioma, con clases y sesiones deportivas en inglés. Hubo gymkanas, carreras de relevos de género, acrosport (deporte que combina acrobacia y coreografía), tenis con percha, floorball (similar al hockey) y momentos de juego en el agua. En todas las actividades se tuvieron en cuenta criterios coeducativos y se desarrollaron algunas específicas en torno a este tema, como un análisis de la publicidad.



>> 61 parte-hartzaile Udan Blain

Club de Verano - Udan Blaik, Kirol Patronatuak Urdi enpresaren bitartez antolatuta, 61 parte-hartzaile izan zuen bere azken edizioan. Hiru txandak uztailaren 15etik abuztuaren 30era ingelesez bakarrik izan ziren, euskaraz egiteko gutxieneko izen ematea erdietsi ez zelako.

MARTIN MULLER Y UXUE BERRUETE SE PROCLAMARON CAMPEONES NAVARROS DE ACUATLÓN EN ESTA PRIMERA PRUEBA ORGANIZADA POR EL CLUB LOCAL TRIZURKO IZADIVAN CON LA COLABORACIÓN DEL PATRONATO DE DEPORTES. LA CITA FUE EL 1 DE SEPTIEMBRE EN LAS PISCINAS MUNICIPALES.

144 participantes en el I Acuatlón Trizurko

El pasado 1 de septiembre tuvo lugar en Zizur Mayor el primer Acuatlón Trizurko - Campeonato Navarro de Acuatlón, organizado por el club local Trizurko Izadivan con la colaboración del Patronato de Deportes.

La prueba consistía en recorrer una distancia a pie, otra a nado y de nuevo carrera. Las distancias variaban en función de la categoría: desde los prebenjamines que realizaban 125 metros de carrera, 25 nadando y otros 125 de carrera, hasta la prueba absoluta de 2.500 metros de carrera, 1.000 de natación y 2.500 de carrera. Para la natación se empleó la piscina de 50 metros, mientras que el circuito a pie discurría por el paseo peatonal de Santa Cruz y el parque Erreniega. La convocatoria tuvo una buena respuesta de deportistas de todas las edades, que en total sumaron 144 participantes. La jornada comenzó con las pruebas de adultos a las 10 y a partir de las 12 se disputaron las de menores. En la prueba absoluta, vencieron dos triatletas del club Saltoki Trikidetik: Martín Muller en categoría masculina y Uxue Berruete en femenina.

Desde el club Trizurko, de reciente creación, se muestran satisfechos con el resultado de esta primera edición y esperan poder celebrar futuras ediciones e incrementar el número de participantes. ■



>> I. Acuatlón Trizurko

Joan den irailaren 1ean lehen Acuatlón Trizurko - Campeonato Navarro de Acuatlón deiturikoa izan zen, bertako Trizurko Izadivan klubak Kirol Patronatuaren laguntzaz antolatuta.

Proba tarte bat oinez, beste bat igerian eta berriro lasterka egitean zetan. Deialdiari erantzun ona eman zioten adin guztietako kirolariek, zein guztira 144 parte-hartzaile izan baitziren.

Trizurko klubekoak pozik daude emaitzagarik eta espero dute etorkizunean edizio gehiago egin ahal izan eta parte-hartzaile kopurua handitzea.

■ Clasificaciones

General masculina

1. Martín Ignacio Muller
2. Alberto Cebollada
3. Miguel Ángel Echenique

General femenina

1. Uxue Berruete
2. Naiara Irigoien
3. Edurne Ferrero

Popular

1. Iñigo Loyola
1. Irati Aznar

Infantil

1. Ander Noáin
1. Amaia Iriarte

Alevín

1. Asier Berruete
1. Nerea Berasategi

Benjamín

1. Ander Jáuregui

Prebenjamín

1. Eva Zapatería
1. Irai Arruiz
1. Leyre Ahechu

BALONCESTO

Nuevo entrenador para las chicas de Primera

La Fundación Navarra Baloncesto Ardoi contará esta temporada con 27 equipos, un número similar al de años anteriores. Una de las principales novedades de esta temporada es que Eliseo Jiménez será el nuevo entrenador del equipo de Primera División masculina. En estos tiempos difíciles para el deporte, la Fundación mantiene su equipo de Liga EBA y los de Primera División masculina y femenina gracias a los patrocinios de Megacalzado y Avia. Asimismo, se está trabajando con distintas asociaciones para formar dos grupos de psicobas-

quet, uno infantil y otro para personas adultas, para continuar así con la labor iniciada la temporada pasada.

CAMPUS Y PRETEMPORADA

Durante la última semana de agosto, la Fundación organizó el habitual campus, en el que participaron medio centenar de chicos y chicas. Dentro de la pretemporada, los equipos de EBA y Primera División disputaron en septiembre la Copa Navarra y en octubre está previsto que comiencen las distintas ligas. ■

BALONMANO

El Ardoi renuncia a Primera Nacional

El primer equipo de Ardoi de balonmano ha renunciado a la liga de Primera Nacional por falta de patrocinio. Esta temporada el primer equipo, formado por gente de la cantera, militará en Segunda Nacional. Se trata de unos de los conjuntos más jóvenes de la categoría y su objetivo será pelear por situarse en el grupo campeón.

NIÑOS Y NIÑAS DE 2002-2006

El proyecto de Ardoi consiste en seguir ampliando la escuela, mejorando el nivel de juego y dando una buena educación en valores, tanto dentro como fuera de la pista. Asimismo, se pretende consolidar los equipos femeninos e ir ampliando los equipos de más temprana edad (benjamines y alevines). Para ello, el club anima a que se apunten más niños y niñas del 2002 al 2006. El club espera contar este año con ocho o nueve equipos, con un número de fichas similar al del año pasado. Habrá dos femeninos y uno mixto de benjamines, salvo que aumenten las fichas y se pueda formar uno de niños y otro de niñas. ■

PELOTA

Zizur Mayor, campeón del Interpueblos de Segunda

Al comienzos de este verano, los pelotaris de Zizur Mayor ganaron por segundo año consecutivo la final del Torneo Interpueblos de Segunda frente al mismo rival que el año pasado: Esteribar. Los de Ardoi se impusieron 3-1 a sus rivales, demostrando la calidad de la cantera zizurtarra. En categoría alevín, los zizurtarras Iosu Mendibe y Txomin Zabalza vencieron 18-7 a Aingeru de la Fuente y Aitor Zelaia; en Infantil, Arturo Barriola y Gorka Kontin perdieron ante la pareja de Esteribar formada por Ander Betelu y Koldo Gil; los juveniles de Zizur Bittor Barriola y Asier Sarasibar ganaron 22-7 a Iker Barber y Ander Santesteban; y, por último, Ibai Iriarte e Iñigo Uriz, séniors de Zizur Mayor, dejaron en 12 a Sergio Azcárate y Mikel Iriarte.



En semifinales, Zizur había superado a Irurtzun, al empatar a dos en la ida y ganar 3-1 en la vuelta.

NUMEROSOS TORNEOS DE VERANO

Durante el verano, los pelotaris de Ardoi han participado en numerosos torneos y festivales en fiestas de Burlada, Tafalla, Donostia, Belascoáin, Esquíroz, Noáin, Salinas de Pamplona, Ochagavía, Undiano y Esparza de Galar. En el momento de escribir estas líneas, participaba en el

torneo de Gartzaron y tenía previsto disputar el Campeonato Navarro Juvenil mano a mano y los Juegos Deportivos. ■

>> Herri arteko txapelketako garailea

Zizur Nagusiko pilotariek bigarren urtez irabazi zuten bigarren mailako Herri artekoa iazko lehiakide berbera izanik: Esteribar.



FÚTBOL

Ardoi arranca la temporada con unas 700 fichas

El CF Ardoi FE ha iniciado una nueva temporada con aproximadamente 700 fichas, agrupadas en 48 equipos. De ellos, cinco son femeninos (tres de campo y dos de pista) y el resto masculinos. Respecto a la temporada pasada, este año existe un equipo más de 2ª Cadete y uno menos de Juvenil por no poder tener tres en la misma categoría.

Entre las novedades para esta temporada, se va a contar con un preparador físico para las categorías inferiores y se va a implantar un plan de calidad en las primeras etapas de campo. Se seguirá con la preparación específica de porteros y se espera empezar con otra para delanteros, medio-centros y centrales. De igual forma, gran número de entrenadores van a realizar el curso de nivel 1 y cinco de ellos acaban el nivel 3. Esta temporada el Club va a trabajar los valores de compromiso y esfuerzo y, para ello, ha implantado un equipo de seguimiento que tratará de evitar las conductas que se aparten de esos valores. En cuanto a los objetivos deportivos, los primeros equipos masculino y femenino aspiran al máximo en sus respectivas categorías. ■



Ardoi celebró sus trofeos de Natación y Waterpolo durante el verano

El pasado 29 de junio, Zizur Mayor fue escenario del II Trofeo de Natación del CN Ardoi IK, organizado por este club con la colaboración del Patronato de Deportes. En esta segunda edición participaron unos 170 nadadores de todas las categorías pertenecientes a 11 clubes. En concreto, hubo deportistas de Anaitasuna, Aoiz, CN Pamplona, Bisaires, Burlada, Mendialdea, Txantrea, Barañáin, Federación Navarra de Deportes Adaptados, CN Ardoi IK e independientes de Zizur Mayor. El club local participó con 65 nadadores de todas las edades que nadaron dentro y fuera de la competición oficial. La competición se inició a las 10:30 en la piscina de 50 metros y se prolongó durante tres horas en las que las nadadoras y nadadores midieron sus fuerzas en 50 metros mariposa, espalda, braza y crol, así como en las pruebas de relevos por

equipos en 4x50 estilos y libres. La mañana estuvo muy animada y hubo numerosos familiares y aficionados apoyando a los deportistas.

III TROFEO DE WATERPOLO CN ARDOI IK

Como novedad, este año el Trofeo Santa Cruz de Ardoi de waterpolo infantil, mixto se adelantó de las fiestas patronales al 30 de agosto. En él hubo 40 participantes repartidos en los equipos CN Ardoi IK, CW Navarra y CD Larraina. La victoria fue para C.W. Navarra, pero el marcador de los tres partidos disputados reflejó una gran igualdad entre los tres conjuntos. Los locales compitieron en sus vacaciones con un equipo casi femenino al completo, salvo por un par de chicos que reforzaron la plantilla, mientras que los otros dos conjuntos, ya en pretemporada, fueron exclusivamente masculinos. ■

■ Nueva temporada

La temporada de CN Ardoi IK comenzó el 16 de septiembre y durante 15 días todos los niños y niñas mayores de 6 años han podido probar la actividad de forma gratuita. Las personas interesadas en formar parte del Club pueden informarse por correo en natardoi@hotmail.es o por teléfono en el 666 71 21 70.

■ Otras competiciones

Además de participar en los trofeos de Ardoi, cinco nadadoras zizurtarras tomaron parte en el Campeonato de Euskal Herria Infantil de verano, entre las que destacó la actuación de Aizane Rubio, campeona en 50 metros mariposa, y Paula Bazán, subcampeona en 50 metros libre.

UN TOTAL DE 266 CORREDORES PARTICIPARON EN LA XV MILLA URBANA DE ZIZUR MAYOR QUE TUVO LUGAR EL PASADO 7 DE SEPTIEMBRE. LOS ATLETAS DESAFIARON A LA LLUVIA, QUE POCO ANTES DE COMENZAR LAS CARRERAS HABÍA CAÍDO CON FUERZA SOBRE EL MUNICIPIO.



Maitane Melero y Ayrton Azcue vencen en la Milla Urbana

Una fuerte tormenta amenazó la celebración de la Milla de este año, pero en el último momento escampó y la prueba pudo celebrarse. La tarde comenzó con las carreras infantiles, que como siempre fueron las más concurridas. A continuación, se disputaron las carreras de adultos, en las que destacaron los jóvenes atletas de Ardoi.

El promesa Iker Alonso y la atleta junior Maider Lizoáin, ambos de Ardoi, vencieron en la Milla local. Entre los populares, el triunfo fue para otro joven de Ardoi, Aritz Bakedano, y entre los veteranos se impuso el cubano Dennis Suárez. En último lugar se disputaron la Milla Femenina y Masculina Absolutas, que se correspondían con el Campeonato Navarro de la distancia. En esta edición, la zizuritarra Maitane Melero ganó con facilidad, seguida de Ana Llorens e Izaskun Osés. También cabe destacar el cuarto puesto de la veterana de Ardoi Nekane Menéndez. En la Milla Masculina, el joven de Ardoi Ayrton Azcue, récord navarro de 800, demostró su excelente progresión y que posee una impresionante punta

de velocidad que le permitió dejar atrás a sus rivales en la recta de meta.

MILLA SOLIDARIA

Como en ediciones anteriores, numerosos atletas de todas las edades participaron en la Milla Solidaria contra el cáncer de mama. Antes de la carrera, se bailó un auresku en honor de todas las

personas que sufren esta enfermedad y, durante todo el evento, hubo un stand informativo de Saray situado junto a la meta.

En la entrega de premios, precedida por una actuación de la Academia de Baile Eva Espuelas, se contó con la presencia del campeón navarro de cross Antonio Etxeberria, todavía convaleciente, la presidenta de Saray, Ana Ros, el presidente de la Federación Navarra de Atletismo, Enrique Sánchez, el alcalde de Zizur Mayor, Luis Mari Iriarte, y los concejales Isabel Mendía, Vicente Azqueta, Jon Gondán y José Miguel Bermejo. El Servicio Municipal de Igualdad concedió premios a la atleta más joven, Ane González, a la más veterana, Maru Sexmilo, y a la más rápida, Maitane Melero. ■

■ Clasificaciones

Milla Masculina

1. Ayrton Azcue (Ardoi)
2. Salah Amaidan (Casma)
3. Javier Nagore (Ardoi)

Milla Femenina

1. Maitane Melero (Ardoi)
2. Ana Llorens (ISN Pamplona)
3. Izaskun Osés (Hiru Herri)

Veteranos

1. Dennis Suárez

Popular masc.

1. Aritz Bakedano

Local

1. Iker Alonso
1. Maider Lizoáin

Cadete

1. Aritz Lizoain
1. Naia Urien

Infantil

1. Iván Legal
1. Yaiza Sanz

Alevín

1. Peru Rodríguez
1. Natalia Mendía

Benjamín

1. Asier Ayape
1. Mencía Maruri

Prebenjamín

1. Markel Galtzagorri
1. Laila Arizcuren

Txiki

1. Álvaro González
1. Daniela Guaman



■ Récord navarro absoluto de Javier Sanz

El atleta de Ardoi Javier Sanz batió el récord navarro absoluto de los 100 metros lisos el pasado 6 de julio en las pistas de Mendizorroza de Vitoria-Gasteiz. En una carrera con ligero viento a favor, 0,9 m/s, Javier consiguió por fin, con un tiempo de 10"56, batir los 10"58 de Alberto Lázaro, que databa de 1997.

En el Campeonato de España Absoluto, celebrado en Alcobendas a finales de julio, Javier logró alcanzar la final.



FÚTBOL

El Pinar de Ardoi recibió la visita de César Azpilicueta

El jugador del Chelsea y de la selección española César Azpilicueta visitó en julio los campos de fútbol de El Pinar para compartir una jornada con los 40 chavales que participaron del 1 al 5 de julio en la primera edición del Campus de Fútbol César Azpilicueta. El que fuera jugador de Osasuna y vecino de Zizur Mayor jugó con los 39 niños y 1 niña apuntados en el Campus, se hizo foto con ellos, les regaló balones, botas y camisetas y les ofreció valiosos consejos en una amena rueda de prensa en el Ayuntamiento que ofreció a los medios, a los padres y a los propios niños del Campus. ■

>> César Azpilicueta El Pinarren

César Azpilicueta Chelsea eta Espainiako selekzioko jokariak El Pinar futbol zelaia bisitatu zuen uztailean bere izena duen Campusa inauguratzeko.



economía solidaria

ALBERGUE DE BEIRE | ELKARTE | EMPRESA Y SOLIDARIDAD | EUROLAN | FIARE BANCA ÉTICA FISC | GAZTELAN | GIZAKIA-HERRITAR / PARÍS 365 | HEGOAK | INSERLANTXO | INVESTIC JOSENEA | LANDARE | MEDICUS MUNDI | MUGARIK GABE | OCSI SECRETARIADO GITANO-NABUT | SETEM | TIERRA | TRAPEROS DE EMAÚS | VISUALIZA.INFO

www.economiasolidaria.org/entidades/reasnavarra





CATALINA DE FOIX

Comienza el curso con 17 nuevas matriculaciones

El colegio Catalina de Foix ha iniciado el curso escolar con 17 nuevos alumnos y alumnas. Tanto las nuevas incorporaciones como los niños y niñas que ya estudian en el centro se formarán de acuerdo a un proyecto educativo basado en la educación integral, es decir, una metodología que trabaja de manera global la educación intelectual, a través de un formación académica que promueve la puesta en práctica de los contenidos impartidos, y emocional, mediante el desarrollo de valores como el respeto, la solidaridad, la responsabilidad, la voluntad, el trabajo en equipo....

También los idiomas tienen un peso importante en el programa educativo del centro: el 50% de las clases son en inglés, el 50% en castellano y el euskera y el francés son optativas.

Por otro lado, el colegio completa la formación con diferentes planes de lectura, informáticos, de expresión, salidas y excursiones, así como diversas actividades extraescolares que priorizan la práctica del ejercicio físico regular.



ERRENIAGA

Novedades del curso 2013-2014

El colegio Erreniega ha arrancado el curso escolar con novedades y mejoras para sus alumnos/as y familiares. Por un lado, se ha estrenado sala de audiovisuales y se han colocado bancos de colores en la entrada del centro y en la biblioteca; y por otro, se ha reforzado la acogida de las familias y de los escolares. Dos días antes del comienzo de las clases se realizaron entrevistas personales a las familias de los niños y niñas de tres años; se flexibilizaron las entradas en Educación Infantil para que el alumnado accediera a las clases de forma más tranquila (sin hacer filas en el exterior y con música); del 16 al 20 de septiembre se organizó un taller de padres y madres "Lehen aldiz eskolara-A la escuela por primera vez", extensible a todas las familias de Educación Infantil; y el grupo de mediación de la escuela ha ayudado y acompañado al nuevo alumnado matriculado.

2013-2014 ikasturteko berritasunak

Erreniega ikastetxeak bertako ikasleentzako eta haien senideentzako berritasun eta hobekuntza batzuekin ekin dio ikasturtari. Alde batetik, ikus-entzunezkoen gela estreinatuta da eta koloretako bankuak jarri dira ikastetxeko sarreran eta liburutegian eta, bestetik, familien eta eskola-ikasleen harrera indartuta da. Eskolak hasi baino bi egun lehenago elkarrizketa pertsonalak egin zitzaizkien hiru urteko neskatu-mutikoen gurasoei; sarraldiak malgutu ziren Haur Hezkuntzan ikasleak geletara lasaiago sar zitezten (kanpoan ilarak egin gabe eta musikaz); irailaren 16tik 20ra "Lehen aldiz eskolara - A la escuela por primera vez" gurasoentzako tailerra egin zen, Haur Hezkuntzako familia guztientzat; eta ikastetxeko bitartekotza taldeak ikasle matrikulatu berriei laguntza eta babesa eman dizkie.

**PILATES
DANZA
BAILE**

academia de baile
eva espuelas

Parque Erremega 60 trasera
948 188844 www.evaeespuelas.com

Clínica veterinaria ZIZUR

Electrocardiograma • Limpieza de sarro por ultrasonidos • Cirugía de tejidos blandos
• Radiología • Servicio integral de eutanasia y enterramiento • Hospitalización • Guardería (Perros, gatos, tortugas, hamsters, aves, etc.)
• Peluquería canina y felina • Servicio a domicilio • Tienda especializada • Servicio de anestesia inhalatoria. ¡Sin inyecciones!

Erreniega, 22
Teléfono 948 18 35 22
31180 ZIZUR MAYOR

**URGENCIAS 24 h
606 98 00 08**

CAMINO DE SANTIAGO

Mi cole tiene huerta

Los alumnos y alumnas de Camino de Santiago tienen en octubre una cita con la huerta del colegio. Comienza la temporada de lechugas, habas y cebolla temprana y como todos los años, desde hace cuatro, Miguel Alcaide les espera para mostrarles cómo plantar las verduras que luego se llevarán a casa.

El colegio Camino de Santiago puede presumir de tener la huerta más rica y vistosa de todo Zizur Mayor. Su responsable es Miguel Alcaide, un jubilado vecino de la localidad que disfruta viendo cómo sus cuidados hortícolas se transforman en sabrosos tomates, cardos, puerros, pochas, berenjenas, vainas, pepinos, zanahorias, pimientos, lechugas, borrajas, calabazas, calabacines, achicorias, coles de Bruselas, cebollas y acelgas. Su secreto, atención diaria y mucho cariño. “Me encargo de la huerta de forma voluntaria, pero a mí me encanta, me da muchas alegrías. Vengo todos los días, normalmente por la mañana. Le suelo dedicar unas cinco horas, tres para regar las plantas y el resto para recoger los frutos, limpiar y controlar la siembra. Además también cuido a los animales, tenemos patos, ocas, gallinas, gansos y conejos”. Miguel reconoce que otro de los grandes atractivos de la huerta es el contacto con los chavales. “Les gusta mucho venir a plantar verduras, pero sobre todo disfrutan recogéndo las. Para mí es una satisfacción muy grande enseñarles cómo se hace y, sobre todo, me hace ilusión encontrarme por la calle con los niños y oírles decir: hola granjero, hola hortelano”.

DE LA RECOGIDA A LA SIEMBRA

Una parte de la producción es para Miguel y el resto se reparte entre el profesorado y el alumnado. Este año el inicio de curso de Asier Abadías y Arturo Clemente, alumnos de 3º de Primaria, ha sido más llevadero. En su primera semana de clase tuvieron la oportunidad de visitar la huerta para recoger su preciado botín: un par de cebollas para cada uno. “El año pasado plantamos cebollas, pero ya no nos acordamos cómo se hacía”. Mientras ellos rien y sacan las cebollas de la tierra, Miguel se lamenta de que no le dediquen más tiempo a la huerta. “Me gustaría que los profesores les explicaran de forma didáctica el ciclo completo y les trajeran dos o tres veces. Si no, se les olvida”.

Este mes tendrán una nueva oportunidad de poner a prueba su destreza hortícola. Es la temporada de las lechugas, habas y cebollas tempranas. “Cuando llega la época de plantación, me pongo en contacto con Pedro Pena, el coordinador, y él organiza los grupos. Los profesores bajan con sus alumnos y van pasando de cinco en cinco a la huerta”, señala Miguel. Aunque este pequeño edén de verduras se ha convertido en un auténtico escape para los vecinos y vecinas de la localidad, tampoco se libra del vandalismo de los más jóvenes, un problema que, según Miguel, se solucionaría con una mayor vigilancia por parte de las autoridades municipales. ■

>> Nire eskolak baratzea du

Camino de Santiagoko ikasleek hitzordua dute urrirako ikastetxeko baratzearekin. Letxugaren, babaren eta tipula goiztiarraren garaia heldu eta, orain dela lau urteik urtero bezala, Miguel Alcaide haien zain dago gero etxera eramanen dituzten berdurak nola landatu erakusteko.



IES ZIZUR BHI

El IES Zizur B.H.I. con el año dual España-Japón

El IES Zizur B.H.I. ha sido seleccionado por la Embajada de Japón en España para participar en las actividades culturales que se desarrollarán hasta julio de 2014 para conmemorar los 400 años del intercambio hispano-japonés. Todos los eventos programados estarán disponibles en un espacio que se ha creado en la página web de la Embajada de Japón en España

(www.es.emb-japan.go.jp/?).

Desde hace cuatro años, el instituto promueve la cultura japonesa a través de los kamishibais (técnica japonesa de narración oral). Se interpretan y crean kamishibais a partir de una selección de cuentos y leyendas que el alumnado adapta y, posteriormente, se organizan sesiones de interpretación en el propio instituto y en otros centros y bibliotecas del entorno.

Además, se ha creado en la biblioteca del IES Zizur B.H.I. un fondo de kamishibais sobre leyendas del mundo, cuentos tradicionales y cuentos por la igualdad y se ha elaborado un blog que recoge todas las experiencias (<http://ieszizurbhi.educacion.navarra.es/blogs/kamishibai>).



Arranca el curso con ilusiones renovadas

Con el inicio del curso, el IES Zizur B.H.I. retomará los proyectos que lleva desarrollando en los últimos años y que tan buenos resultados están teniendo. Una de las actividades que tampoco faltarán este año es la actuación de literatura-poesía-danza-música de fin de curso "Arteari atximur egiten diogunean". La propuesta de este curso se trabajará durante todo el año y se dará a conocer en el tercer trimestre. En cuanto al espectáculo del curso pasado, cerca de 40 alumnos y alumnas llevaron a cabo la representación que tuvo lugar el 7 de junio en la Casa de Cultura y que tuvo mucho éxito (en la imagen). Se ofrecieron dos actuaciones, una por la mañana, y otra, de acceso libre, por la tarde. Por otro lado, este año continuarán los dos clubes de lectura que organiza el instituto y que se consolidan año tras año. Asimismo, en septiembre se envió una invitación a los padres y madres para que se animaran a participar en el club de lectura de euskera que reúne a padres-madres, profesorado y alumnado.

>> Ikasturte honetan

Halaber aruten faltako ez diren jardueretako bat ikasturte bukaerako "Arteari atximur egiten diogunean" literatura-poesía-dantza-musika jarduna da. Bestalde, bi irakurketa klubek jarraituko dute eta aita-amak euskaraz irakurtzeko klubean irakasle eta ikasleekin batera parte hartzea gonbidatzen dituzte.

Curso postparto y de apoyo a la lactancia

El éxito registrado en la anterior convocatoria ha llevado al Centro de Salud a organizar un nuevo curso de postparto y de apoyo a la lactancia. El curso, coordinado e impartido por la matrona Maite Urrutia, comenzó el 27 de septiembre y se celebrará los viernes alternos (cada 15 días) de 11:30 a 13:30 en la sala de Educación Maternal del Centro de Salud. Está dirigido a madres con bebés de hasta tres meses y la idea es ir programando nuevos cursos a lo largo del año. Las inscripciones deberán realizarse en el Centro de Atención a la Mujer (848 42 27 15).

Reconocimiento a los centros educativos

El Ayuntamiento ha otorgado el premio "Gafas lilas" a los tres colegios de Educación Primaria (Camino de Santiago, Erreniega y Catalina de Foix) y al IES Zizur B.H.I. por la labor desarrollada a favor de la igualdad de género en los últimos ocho años. El premio, que se entregó en un acto previo al lanzamiento del cohete de fiestas, fue recogido por el director del centro Camino de Santiago, César Garbayo.

>> Aitormena ikastetxeei

Udalak Lehen Hezkuntzako hiru ikastetxeei (Camino de Santiago, Erreniega eta Catalina de Foix) eta Zizur B.H.I.ri eman die "Betaurreko lilak" saria azken zortzi urteetan genero berdintasunaren alde eginiko lanagatik. Saria, zein festetako suziriaren aurreko ekitaldi batean eman baitzen, Camino de Santiago ikastetxeko zuzendariak, César Garbayok, jaso zuen.

Electromecánica HERGOYEN 30 años a su servicio

Reparación y Mantenimiento del Automóvil

- Mecánica - Electricidad
- Neumáticos - Dirección - Frenos
- Línea Pre-I.T.V.
- Servicio Rápido de Mantenimiento
- Aire Acondicionado

Horario continuo: 8,30 a 19,30

C/. Sta. Cruz, 7 Bajo
Tel.: 948 18 22 52
hergoyen@terra.es
Zizur Mayor

FITOVET S.L.
CLINICA VETERINARIA

PELLUQUERÍA CANINA-FELINA MEDICINA INTERNA RADIOLOGÍA
ELECTROCARDIOGRAFÍA LIMPIEZAS POR ULTRASONIDOS
CIRUGÍA GENERAL DERMATOLOGÍA

TELÉFONO DE URGENCIAS:
699 948 699

C/ Idoia, nº 3, bajo
Tfno.: 948 18 74 41
31180 ZIZUR MAYOR (Navarra)



**No te quedes fuera, con tu
Carné Joven Financiero accederás
a ventajas especiales**



Si tienes entre 14 y 30 años, tienes el Carné Joven Financiero. Un carné que funciona como una tarjeta de débito y que, además, te ofrece descuentos en viajes, ocio, compras y ¡mucho más!

Solicítalo en cualquier
oficina de "la Caixa"
o infórmate en
www.lkxa.com

